



《托拉奧爾》· 帕拉沙 LECH LECHA · 瑪瑪爾 1

(ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה...)

「你要離開」的主題：「他照著自己的行程前行」，由下而上、由上而下



亞伯蘭（אברם），即「崇高之父（אב רם，av ram）」，是超越一切思慮、隱而不顯的心智；他的使命是逐層下降，直到 ה' 隱藏的智慧與喜悅，甚至在物質行為中也顯露出來。這一下降實際上是上升：凡抵達最低處者，皆根源於最高處，即冠冕（כתר，Keser），在智慧本身之上。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/1/

核心要旨

亞伯蘭（אברם），即「崇高之父（אברם，av ram）」，是超越一切思慮、隱而不顯的心智；他的使命是逐層下降，直到 ה' 隱藏的智慧與喜悅，甚至在物質行為中也顯露出來。這一下降實際上是上升：凡抵達最低處者，皆根源於最高處，即冠冕（כתר，Keser），在智慧本身之上。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

本篇 maamar 將亞伯蘭之名解作 av ram，即「崇高之父」：一種任何思慮都無法觸及的隱藏心智，其任務是沿著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）顯露出來，直至王權（מלכות，Malchus）。亞伯拉罕（אברהם）的慈愛（חסד，Chesed）是一種使各方相連的顯現；但它只有經過遮蔽，才能觸及受造物，並且必須藉割禮除去阻礙它的外殼；而顯現又賦予力量，使人提升散落於世界中的火花，就如燭光被火炬吸納一般。成為亞伯拉罕，在名字中增添理解（בינה，Binah）的字母 ה (hei)，看似是下降；然而，理解的擴展源自冠冕最內在、喜悅之源的層面（עתיק，Atik）與冠冕，二者皆在智慧（חכמה，Chochmah）之上；正如一位智者需要更高深的心智，才能用譬喻解說一個觀念。同樣，妥拉（תורה，Torah）包裹在物質的誠命（מצוות，mitzvos）之中，從冠冕引下光；物質的誠命所顯露的，甚至超過智慧在其自身上界位置所顯露的。亞伯拉罕只在內在層面遵行妥拉；妥拉外在、物質的實踐，需要一道來自世界層層下延鏈條之上的光，並藉割禮、埃及的苦役，以及「我」（אנוכי，Anochi）一詞中的字母 א 而引下。本篇 maamar 最後將亞伯蘭的行程、羅得（לוט）的分離，以及亞伯拉罕和撒拉（שרה）的名字，解讀為這道光由隱藏心智下引的不同階段。

綱要

- 1 崇高之父：隱藏心智的顯露** 11-3
亞伯蘭是任何思慮都無法觸及的隱藏心智；他的慈愛必須經由遮蔽，透過諸世界顯露出來，使受造世界得以存在，並對 ה' 達到自我消融（ביטול，bittul）。
- 2 割禮與淨化的力量** 14-6
割禮除去半透明外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）；隨之而來的顯現提升火花，如同燭光在火炬前被吸納；亞伯蘭蒙召，開啟整飭界。
- 3 新增的字母 ה：下降即上升** 17-9
亞伯拉罕名字中新增的字母 ה 是理解，其中顯露出冠冕最內在、喜悅之源的層面（עתיק，Atik）；正如所羅門（שלמה）的譬喻與字母 יוד（yud）的尖端所示，擴展源自更高的層面——冠冕。

4 妥拉與物質事物中的誠命

¶10-13

上界智慧唯有包裹在物質誠命中才能被把握；物質誠命從冠冕引下光；施捨與佩戴經文匣促成上界的合一；族長為妥拉預備道路。

5 妥拉的內在與外在實踐

¶14-19

亞伯拉罕在內在層面遵行妥拉；物質的實踐需要一道來自世界層層下延鏈條之上的光，透過割禮、埃及的苦役，以及西奈所賜妥拉中源自冠冕的字母 א 而引下。

6 亞伯蘭的行程、羅得與名字

¶20-22

離開哈蘭（חָרָן）、與羅得分離，以及亞伯拉罕和撒拉的名字，都可解讀為顯現從隱藏心智下引、直至王權的歷程。

關鍵概念

隱藏之智 שכל הנעלם מכל רעיון

一種深至任何思慮都無法把握的心智層次，甚至高於智慧；本篇 maamar 將它指認為亞伯蘭，即「崇高之父」。

冠冕最內在的層面（עתיק, Atik） עתיק

冠冕最內在的層面，是 ה' 喜悅的源頭，特別在理解中顯露。

冠冕 כתר

在智慧之上的層面；由於它超越世界層層下延的鏈條，因此能一直下達物質事物之中。

半透明外殼 קליפת נוגה

覆蓋聖潔、卻含有可被提升之善的半透明外殼；以割禮所除去的包皮為象徵。

火炬前的一支燭光 כנר בפני האבוקה

較小的光被較大的光吸納之喻：聖性火花如何被引入顯露的聖者臨在（שכינה, Shechinah）。

內在層面（פנימיות, pnimiyus）與外在層面

（חיצוניות, chitzoniyus） פנימיות וחיצוניות

亞伯拉罕在誠命內在、靈性的層面上遵行誠命；妥拉在西奈賜下後，才有誠命外在、物質的實踐。

崇高之父：隱藏心智的顯露

1 (ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה למטה כו' לה' הנראה כו' לה' סתם)^{6,7}

（「你要離開」（לך לך，Lech Lecha）的主題；「他便循著行程前行」——由下而上、由上而下，等等；「歸向曾向他顯現的 ה'」，等等；「歸向 ה'」，不加限定。）

這是一個列出本篇論述（מאמר，maamar）將要闡釋的經文的標題：ה'呼召亞伯蘭（אברם）說「你要離開」，以及亞伯蘭後來的行程；阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將這些行程解讀為既由下而上、也由上而下的運動。亞伯蘭所築的兩座祭壇，一座是「獻給曾向他顯現的 ה'」，另一座只是「獻給 ה'」；它們將分別代表 ה'顯露的一個層次，以及更高、未加限定的一個層次。

2 הנה אברם הוא השכל הנעלם מכל רעיון⁸ א"ב [אב] ר"ם וצ"ל בבחי' גילוי דהיינו להיות סדר

השתלשלות מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה בבחי' ירידה ממדרגה למדרגה עד סוף כו'

現在，亞伯蘭（אברם）是「一切思想皆無法觸及的隱藏智性」——「父尊高」（א"ב ר"ם，av ram）；而他必須進入顯露的層面，也就是從「有智慧，卻不是以可知的智慧」這一層面，依次第由高至低下延，形成世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），一直到末端等等。

亞伯蘭這個名字讀作 av ram，即「父尊高」：這是深邃到任何思想都無法觸及的智性層面，甚至高於智慧（חכמה，Chochmah）。亞伯蘭的使命，是使這隱藏的層面顯露出來，讓它逐步下延，經過所有世界，直至最低處。雷貝（הרבי חכמה：הרבי חכמה）雖是內在能力中的首位，卻已是顯露；而 av ram 則是一切思想皆無法觸及的隱藏智性。

והתכלית הוא להיות גילוי בבי"ע¹⁰ ג"ע [גן עדן] עליון ותחתון תענוג הנבראים שיוכלו לקבל גילוי התענוג כו'.

目的在於使顯現遍及「諸世界」：創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah），以及上、下伊甸園（גן עדן，Gan Eden）——受造眾生的喜悅所在——使他們能領受喜悅的顯現等等。

這一下延的目的，是使 ה' אלקות甚至在較低的受造世界中彰顯（עשיה、יצירה、בריאה）。那裡有上、下的 גן עדן，即靈性的伊甸園；靈魂與受造眾生在那裡領受神聖喜悅的顯現。Kehot 註釋所引的澤馬赫·策德克（הצמח צדק）註解說，下引上層的合一，使下方的顯現如同上方，這是亞伯拉罕（אברהם）所開創的。

3 וזהו ענין חסד אתגלי בפומא דאמה¹¹ להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות והוא יושב פתח האהל¹² כו'.

這就是「慈愛（חסד，Chesed）在男性生殖器（אמה，amah）的口中顯露」的含義：使影響的流注以聯結的方式顯露；以及「他坐在帳棚入口處」，等等。

《Zohar》（זהר）說，慈愛顯露於「在אמה的口中」。אמה（amah）是男性生殖器，也就是盟約之器官，對應於根基（יסוד，Yesod）；它是通道，影響的流注藉此從上方傳遞給承受者。它的「口」就是流注流出的開口。（在《Etz Chaim》中，阿里札爾（האריז"ל）的教導由拉比海姆·維塔爾（רבי חיים ויטאל）記錄下來：心智（מוחין，mochin）之滴被投「在אמה的口中」，並置入母親（אמא，Imma）之中。）因此，在那裡顯露的慈愛，是使施予者與承受者相聯結的慈愛。作為慈愛之人，亞伯拉罕（אברהם）體現了這股流注；這就是他坐在「帳棚入口處」的原因，那是內部向外敞開之處。在《Or HaTorah》中，澤馬赫·策德克（הצמח צדק）將這種「聯結」連繫到《Iggeres HaKodesh》第15篇書信的結尾；在那裡，阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）解釋，合一稱為認知（דעת，Daas），也就是「知識」，因為認知意指繫縛與聯結。

אך גילוי זה הוא ע"י צמצומים והעלם בחי' חשך דיצחק ויהי ערב ויהי בקר יום¹³ א'

但是，這種顯露是藉著收縮（צמצומים，tzimtzumim）與隱藏而來的——也就是以撒（יצחק）的黑暗層面——「有晚上，有早晨，一日」；

然而，慈愛的顯露唯有經由收縮與隱藏，才能抵達受造物；這與以撒（克制〔גבורה，Gevurah〕）相聯。創造的經文「有晚上，有早晨」顯示，黑暗，也就是隱藏，先來到，之後才有光明。

כדי להיות בחי' יש ובו יהיה יום אחד המשכת אחד שיהיה היש בטל דהיינו שיהיה בחי' יש ובטל כו'.

為了有某個[受造的]存在（יש，yesh），並使其中有「一日」——「一」的流降——讓這存在不再自居為獨立存在；也就是說，要有某個存在的層面，卻又處於自我消融之中，等等。

隱藏的存在，是為了使某個受造的「存在」（יש，yesh；具有自身存在的事物）得以成立。但在這個存在之中，應當有「一日」：將הי的獨一性引降其中，使它既存在，又同時在祂面前自我消融。在《Likutei Torah》的〈Shelach〉篇中，阿爾特雷貝提到對「有晚上，有早晨，一日」的這種解讀，並解釋：如果無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）一直引降到底，一切都會不具獨立性，受造的「存在」便無從成立；因此，擴展之後必須有收回與收縮。

割禮與淨化的力量

4 והנה להיות גילוי זה צ"ל מצות מילה להסיר ערלה היא קליפת נוגה החופפת כו' שלא יהיה לה יניקה

שא"א להמשיך בחי' גילוי בעודה שם כ"א כשיעור חיותה כו'.

如今，要有這種顯現，必須有割禮的誡命（מצות מילה，mitzvas milah），以除去包皮，也就是包覆在[它]之上的半透明外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah），等等，使它無法吸取滋養；因為只要它仍在那裡，就不可能引下顯現的層面，除非僅引下足以維持它生命力的程度，等等。

要使 ה' 得以顯現，必須有割禮的誡命。包皮代表半透明外殼，它覆蓋神聖之處，並從中吸取滋養；只要它仍在，顯現就只能以維持它所需的有限程度而來。

ולכן כתיב אחר מצות מילה כי אב המון גוים שלכאורה אינו מובן מה ענין גוים לכאן

因此，割禮的誡命之後經文寫道：「因為[我已立你為]多國之父」——乍看之下，這令人費解：列國與此事有何關係？

阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）問道：為甚麼妥拉在割禮的命令之後，稱亞伯拉罕（אברהם）為「多國之父」？列國與割禮有甚麼關係？

אלא שנעשה כח הבירור ע"י גילוי זה כי למה הצדיקים דומים¹⁵ בפני השכינה כנר בפני האבוקה

שנכללים בבחי' בטול באבוקה.^{16, 17}

而是，淨化的力量由這種顯現而產生；因為「義人在聖者的臨在（שכינה，Shechinah）面前，好比燭火在火炬之前」，也就是說，他們以自我消融（ביטול，bittul）的狀態，融入火炬之中。

他回答說，割禮所帶來的顯現，賦予人淨化並提升事物的力量。正如《塔木德》所說，義人在聖者面前，好比燭火在火炬之前：微弱的火焰被大火焰吸納。同樣，靠近已顯露之光的事物，也被引入其中。拉比 Pinchas Reizes 對本篇論述的抄錄，正如 Kehot 註釋所引述的，將這個比喻說得很明確：蠟燭靠近火炬時，蠟燭的油被吸引到火炬之中；同樣，義人的行為使火花從創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）中得到淨化，並被吸納進無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）之中。

5 ואמרו גלו לאדום¹⁸ כו' כי לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים¹⁹ והן הניצוצות²⁰ שבק"נ [שבקליפת נוגה]

שבמאכלים ומשקים שמתעלים להתכלל בקדושה מפני גילוי שכינה שע"ז הם בטלים ונכללים כנר בפני אבוקה²¹ כו'.

而 [眾賢者] 說：「他們被流放到以東」等等；因為「他們被流放，只是為了使歸信者增添於他們中間」——這些歸信者就是藏在食物和飲料中的輝耀外殼（קליפת נוגה，kelipas nogah）內的火花；由於聖者的臨在（שכינה，Shechinah）顯現，它們被提升而融入聖潔；藉此，它們在其面前自我消融並被吸納，猶如燭光在火炬之前，等等。

眾賢者說，以色列無論被流放到哪裡，甚至被流放到以東，聖者的臨在都隨他們同去；以色列被流放到列國之中，只是為了使歸信者增添於他們中間。阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）從內在層面解讀這一點：「歸信者」就是這個世界許可食物與飲料中，輝耀外殼的聖潔火花；當聖者的臨在顯現時，這些火花在其面前自我消融，並融入聖潔之中，如同燭光在火炬之前。在《Torah Ohr》（תורה אור）中關於《Megillas Esther》（מגילת אסתר）的講論裡，阿爾特雷貝也引述同一說法，並解釋這些歸信者是從混沌界（תוהו，Tohu）墜落的火花；它們藉著飲食而得到精煉。

6 וזהו ענין פ' זו ויאמר ה' אל אברם²² א"ב [אב] ר"ם שיהא יורד ומשתלשל בבחי' גילוי כדי להיות תיקון

ובירור

這就是本段「ה' (Havayah) 對亞伯蘭 (אברם) 說」的含義——「高升之父」(א"ב ר"ם，av ram) 應在顯現的層面逐級下降、層層下延，以成就修復 (תיקון，tikkun) 與甄別淨化 (בירור，birur)。

這是 ה' 對亞伯蘭的呼喚所蘊含的內在意義：亞伯蘭就是「高升之父」，也就是隱藏的心智，須逐級下降而進入顯現。其目的在於修復與甄別淨化：修復世界，並從其中篩選出善的部分。

כי עד אברם הי' [היה] שבה"כ [שבירת הכלים] דור המבול כו'. ומאברם מתחיל עולם התיקון לך לך יציאת

שם מ"ה [שם מ"ה] המתקן ומברר כו'.

因為在亞伯蘭之前，曾有器皿破碎——洪水世代等等。從亞伯蘭起，修復世界開始：「你要出去」(לך，lech lecha)——字母數值為四十五的名稱 (מ"ה，Mah) 顯現；它修復並甄別淨化，等等。

亞伯蘭以前的世代，直到洪水為止，對應卡巴拉所說的「器皿破碎」：混沌界 (עולם התהו，Tohu) 的初始器皿承受不了過多的光，因而破碎，其火花落入較低的世界。從亞伯蘭起，修復世界 (תיקון) 開始；「你要出去」被解讀為字母數值合計四十五的名稱 (מ"ה，Mah) 顯現——這股神聖力量能修復並甄別淨化。

וצ"ל ירידה אחר ירידה מא"ב [מאב] ר"ם בחי' יסוד אבא עד אל הארץ בחי' מלי'. אשר אראך.

而且必須一層接一層地下降，從「高升之父」(א"ב ר"ם)——父 (אבא，Abba) 的根基 (יסוד，Yesod) 這一層面——一直下降到「那地」，即王權 (מלכות，Malchus) 這一層面。「就是我将指示給你的。」

這種下降是漸進的，一層接著一層：從「高升之父」——即父的根基 (智慧的流出之處) 這一層面——下降到「那地」；「那地」代表王權，也就是最低的屬性 (ספירה，Sefirah)。「就是我将指示給你的」接著引出這段旅程的目標。

פִּי אֶרְאֶה וְאֶגְלֶה אוֹתָךְ בַּעֲצֻמֶּךָ כְּלוֹמֵר שֶׁאַתָּה תֵּבֵא לְיָדֵי הַתְּגָלוֹת בַּמִּצְוֹת מִיִּלָּה. וְהִיא שֶׁמֶךְ אֲבֵרָהֶם²³ אֵב הַמּוֹן גּוֹיִם כּוֹי:

這是說：我要向你顯明並揭示你自己；也就是說，你將藉著割禮的誡命（מצות מילה，mitzvah of milah）而顯露出來。「你的名字要成為亞伯拉罕（אברהם），[因我已立你為]多國之父」，等等。

在經文中，「就是我把指示給你」描述的是那地；本篇 maamar 將它解讀為「我要向你顯示你自己，將你揭示出來」：亞伯蘭隱藏的心智將藉著割禮的誡命而顯露。因此，妥拉把割禮與新名字亞伯拉罕——「多國之父」——連在一起。

第 3 節 · 17-9

新增的字母 ה：下降即上升

וְהִנֵּה לִפְנֵי זֶה²⁴ הִיא יְרִידָה לִהְיוֹת מֵאֲבִיב [מֵאֲבִיב] רִ"ם אֲבֵרָהֶם. אֵךְ הָעֵנִין מֵה שְׁנֵתוֹסֶף לֹ²⁴ הִי הוּא הִי עִילָא²⁵ וּבִזְוָהֶר²⁶ אִי [אִיתָא] גְּבִי וְעֵבֶד הַלּוֹי הוּא²⁷.

那麼，依此看來，從「高貴之父」（אב רם，av ram）成為亞伯拉罕（אברהם），乃是一種下降。但要點在於，加在他名字上的字母 ה（hei）是上方的 ה；而《Zohar》（זהר）在解釋「利未人要執行職務；他」時，說道：

看來，成為亞伯拉罕似乎是從崇高的「父」（אב רם，av ram）下降。然而，加在他名字上的字母 ה 是「上方的 hei」，代表理解（בִּינָה，Binah）；而《Zohar》對一節關於利未人的經文所作的解讀，顯示了它的崇高。

הוּא דָא עֵתִיקָא²⁸ שֶׁהַתְּגָלוֹת עֵתִיק הוּא בְּבִינָה²⁹ דּוֹקָא וְלֹא בַּחֲכָמָה כִּי חֲכָמָה נִקְי עֵדָן³⁰ וְאִין שֵׁם הַתְּגָלוֹת עֵתִיק

「他」——這就是古者（עֵתִיקָא，Atika）；也就是說，古者（עֵתִיק，Atik）的顯露特別是在 בִּינָה，而不在智慧（חֲכָמָה，Chochmah）；因為 חֲכָמָה 稱為伊甸（Eden），那裡沒有古者的顯露，

《Zohar》把該經文中的「他」（hu）解作古者（עֵתִיקָא，Atika），也就是冠冕（כֶּתֶר，Keser）最內在的層面。古者的顯露特別是在理解（בִּינָה，Binah），而不在智慧（חֲכָמָה，Chochmah）；智慧稱為「伊甸」，那裡沒有古者（עֵתִיק）的顯露。

כִּי עֵתִיק הוּא מִקּוֹר הַתְּעֻנּוּגִים וְהַתְּעֻנּוּג הוּא לַמַּעֲלָה מִן הַחֲכָמָה³¹ וּבַחֲכָמָה עֲצֻמָּה שֶׁהִיא בַּחֲיִי נִקּוּדָה עֲדִיין לֹא בֵּא לְיָדֵי גִילּוֹי כִּי־א

因為古者（עֵתִיק）是喜悅（תְּעֻנּוּג，taanug）之源，而喜悅高於 חֲכָמָה；在 חֲכָמָה 本身——它是點的層面——喜悅尚未顯現，除非……

古者是所有喜悅的源頭，而喜悅高於智慧。在智慧中，智慧僅是「一點」，是尚未展開的微光，因此喜悅還不能顯露。在《Iggeres HaKodesh》（אגרת הקודש）第5封書信中，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解釋，至高的智慧是心智的起始，仍隱而未顯，只稍稍流入理解，使之得以被理解；因此它被稱為「宮殿中的一點」和「伊甸」。

ע"י בינה נקודה בהיכלא³² נקבה תסובב גבר³³ שמקבלת הארת עתיקא. והענין כנודע שלהיות³⁴

התפשטות³⁵ [התפשטות] וירידת המדרגו' [המדרגות] הוא דוקא ע"י בחי' ומדרגה יותר עליונה כו':

藉著理解——「宮殿中的一點」；「女子將環繞男子」——因為它接受古者之光。其意義，眾所周知，是要使諸層面得以展開並下降，必須特別藉由更高一層的層面與階序，等等。

喜悅唯有在理解中顯露；在那裡，洞見的一點展開成一座「宮殿」，並為人所理解。「女子將環繞男子」這句經文暗示，理解這個接受光的「女子」環繞並接受古者（עתיק）之光。其背後的原則是：每一次展開與下降，都特別是藉由更高一層的層面而發生。在《Torah Ohr》（תורה אור）〈Terumah〉中，阿德莫爾·哈扎肯引用同一段《Zohar》，提到亞伯拉罕名字中加上的字母 ה，並解釋，智性所生的喜悅主要是在理解中顯露的，也就是徹底領會一件事時。

8 ולהבין זה היטב³⁵ הנה כתיב בשלמה וידבר שלשת אלפים משל.³⁶ הענין הוא כמו שאנו רואין שהחכם

אף שיודע דבר חכמה בעצמו³⁷ אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר החכמה ההיא לזולתו עד שקודם

為了充分明白這一點，經文記載關於所羅門（שלמה）：「他說了三千個比喻。」其意是：正如我們所見，一位智者即使自己明白一項智慧之理，仍不能把那智慧向別人解說；在解說之前，

為了闡明這個原則，阿爾特雷貝轉而談到所羅門王，他「說了三千個比喻」。明白一個觀念，並不等於能向別人解說它。

שהוא מסביר צריך לקשר דעתו בחזק ולחתייב איך ומה שיכול להסביר ולהשתלשל למטה בדברים תחתונים ולהלבישם במשל דהיינו שיהי' [שיהיה] יכול למצוא דבר החכמה ההיא גם בדברים תחתונים.

他必須牢牢凝聚心神，並沉著思量[自己的思緒應如何著落於]能解說什麼、如何解說，以及[如何]逐層引降至較低層面的事物中，並將之包裹在比喻裡；也就是說，他必須能在較低層面的事物中，也找到那一智慧之理。

教師在解說之前，必須高度專注，並仔細思量如何將觀念轉化為較淺易的措辭，以譬喻包裹它，從較低層面的事物中找出同一智慧。

כי לזה צריך חכם גדול שיוכל להלביש חכמתו גם בדברים תחתונים שלמטה ממנו. רק שלמה המלך

ע"ה [עליו השלום] ברוב בינתו היה יכול למצוא שלשת אלפים משל

這需要一位大智者，能將自己的智慧包裹在低於自己的事物中。唯有所羅門王 ע"ה，憑藉其豐厚的理解力，才能找出三千個比喻，

這需要真正卓越的心智。所羅門廣博的理解力，使他能為同一個觀念找出三千個比喻。在《Likutei Torah》〈Va'eschanan〉中，阿爾特雷貝也提出同一要點，並在此處提及：為一個觀念找出比喻，需要具備超越該觀念本身智慧深度的智慧；正因如此，許多智者雖然明白自己所知之事，卻無法將它解說出來。

דהיינו ג' אלפים מדרגות שלמטה ממנו גם שם היה יכול למצוא ולהראות אותו דבר חכמה בעצמה שהיה יודע.

也就是說，在低於他的三千個層次中，他仍能找到並展示自己所知道的那同一智慧之理。

這三千個比喻就是三千個逐層下降的層次；在每一個層次上，所羅門仍能找到並展示自己所知道的那同一智慧。

לכן כשנצרך להשתלשל המדרגה שתהיה ההתבוננות בהרחבה צריך שיהיה מן מקור עליון הגבוה ביותר מבחי' חכמה ואז יכול להיות התגלות בינה

因此，當某一層次必須逐層下降，使觀照得以廣展時，它必須來自一個更高的根源，高於智慧（Chochmah，חכמה）的層面；如此，理解（בינה，Binah）才可能顯現。

這裡的要點是：若要使一個觀念逐層下降，並展開為廣闊而詳盡的理解（בינה），其力量必須來自高於原初洞見（חכמה）的根源。

אבל מן חכמה עצמה אין יכול לירד להשתלשל ממנה בחי' בינה רק שרש בינה והתגלותה היא התגלות עתיק בה וע"י נשתלשלה ונתגלה בהרחבה.

然而，理解（בינה）本身並不能從智慧（חכמה）中逐層下降而來；相反，理解的根源及其顯現，乃是古老者（עתיק，Atik）在其中的顯現；藉著[此]，理解逐層下降，並廣闊地顯露出來。

理解（בינה）不能只是從智慧（חכמה）中流出。它的根源，是高於智慧的古老者（עתיק）在其中顯現；藉著這一顯現，理解得以發展，並廣闊地展開。

9 ואף כאן להיות הארת הבינה אורך ורוחב מבחי' יו"ד חכמה בחי' נקודה כו' הוא ע"י גילוי בחי' עליונה³⁸ יותר היא בחי' עתיק בחי' קוצו של יו"ד שע"י מתפשט היו"ד בה"א [באות ה"א].

同樣，要使理解（בינה，Binah）之光具有[其]長與寬，並由智慧（חכמה，Chochmah）——即 יו"ד（yud）的層次，也就是點的層次，等等——而顯發出來，必須藉著更高層次的顯露，即遠古者（עתיק，Atik）的層面；這是 יו"ד 頂端的尖端（קוצ'，kots），藉此 יו"ד 才擴展為 ה"א（hei）。

同樣的道理也適用於 ה' 的字母：יו"ד 僅是一個點，代表智慧（חכמה，Chochmah）；ה"א 有長與寬，代表理解（בינה，Binah）。只有藉著它的「尖端」（kots）才能擴展為 ה"א；這尖端代表高於智慧的 Atik 層次。

וכמבואר בפרדס³⁹ שהיו"ד יש לו ג' קוצין ומקוץ התחתון נמשך הה' ובקוץ התחתון יש בחי' הקוץ העליון

正如《Pardes》(פרדס)所闡明，**ה"א** 有三個尖端；**ה"א** 是從下方的尖端引出的，而在下方的尖端中，也有〔某種〕上方尖端的層面。

拉比摩西·科爾多維羅 (רבי משה קורדובירו, Rabbi Moshe Cordovero) 的《Pardes》解釋，**ה"א** 有三個尖端；**ה"א** 是從下方的尖端引出的，而下方的尖端之中含有某種上方尖端的層面。在《Likkutei Torah》(לקוטי תורה)〈Matos〉中，阿德莫爾哈扎肯 (Alter Rebbe) 重述了《Pardes》的這項教導，提及本篇 maamar，並引述拉比海姆·維塔爾 (רבי חיים ויטאל, Rabbi Chaim Vital) 的看法：下方的尖端是認知 (דעת, Daas)，它連結智慧與理解。

ונמצא שיש הארת קוץ העליון בבינה ולכן ירידה זו היא בחי' עילוי מאוד שנמשך אור הכתר ולכן וילך למסעיו מנגב.

由此可知，理解 (בינה) 中有上方尖端的光。因此，這一下降乃是極大的提升，因為冠冕 (כתר, Keser) 的光被引下來。故經文說：「他從內蓋夫 (נגב, Negev) 繼續行程」——

因此，理解 (בינה, hei) 承載著來自上方尖端、也就是冠冕 (כתר, Keser) 的光。這就是為什麼從亞伯蘭 (אברם, Avram) 到亞伯拉罕 (אברהם, Avraham) 的下降，實際上是極大的提升：藉此，冠冕之光被引下來。這也暗示於亞伯蘭從「內蓋夫」出發的旅程。

חסד. ועד בית אל.⁴⁰ מל'. מלמעלה למטה. ומלמטה למעלה. מלה' הנראה כו'⁴¹ עד לה' סתם:⁴²

慈愛 (חסד, Chesed) —— 「直到伯特利 (בית אל, Beis El)」 —— 王權 (מלכות, Malchus)：由上而下，也由下而上；從「到顯現的 ה'」等等，直到單稱「到 ה'」。

旅程的各村對應於十個屬性 (ספירות, Sefiros)：內蓋夫 (南方) 是慈愛 (חסד, Chesed)，伯特利是王權 (מלכות, Malchus)。這段旅程由上而下、也由下而上：從祭壇「獻給顯現的 ה'」(一個顯露的層次)，到祭壇單純「獻給 ה'」(更高、未加限定的層次)。

妥拉與物質事物中的誠命

10 והנה להבין זה בעבודה ⁴³ הנה אמרו נובלות חכמה של מעלה תורה ^{44,45} שהתורה שהיא בדברים

גשמיים היא מבחי' חכים ולא בחכמה ידיעה כי

現在，為了從[神聖事奉]的角度理解這一點：[賢者]說：「上方智慧的墜落之果就是妥拉」；也就是說，以物質事物為衣的妥拉，源自「有智慧，卻不是以可被認知的智慧」這一層面。因為

現在，阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將這一點應用於人的神聖事奉。賢者稱妥拉為上方智慧的「墜落之果」（נובלות，novlos），也就是從上方降下之物。然而，以物質事物為衣的妥拉，源自智慧的最高層面——「有智慧，卻不是以可被認知的智慧」；亦即上方的智慧（חכמה，Chochmah）。在《Torah Ohr》（תורה אור）〈Yitro〉篇中，阿爾特雷貝解釋，「墜落之果」是指從上方智慧（חכמה）引下的光，用以精煉世界：也就是披覆於物質事物中的妥拉智慧，例如潔淨與不潔淨的律例，以及衣穗（ציצית，tzitzis）的羊毛。

הנה חכמה עליונה אין לה השגה רק דוקא בהתלבשותה בדברים גשמיים שאזי בלקיחת האתרוג עד"מ מאחר שהחכמה מלובשת בו ה"ז [הרי זה] כאלו אוחז בחכמה העליונה. ⁴⁶

上方的智慧（חכמה）無法被領會，唯有當它特別披覆於物質事物之中時，才可以被領會；因此，例如拿起香櫞（אתרוג，esrog），既然智慧披覆於其中，就彷彿人正握住上方的智慧。

上方的智慧本身完全無法被領會；唯有當它披覆於物質事物之中時，我們才能掌握它。因此，當一個人在住棚節拿起香櫞時，既然 ה' 的智慧披覆於其中，就彷彿他正握住上方的智慧本身。馬哈拉什雷貝在其連篇論述《Matzah Zu》5640中引用這段文字時，補充了一個譬喻：刻在璀璨寶石上的字，因寶石的光芒而無法辨讀；但若將字印在蠟上，就可以讀出來。

11 והנה המשכת חכמה עליונה בדברים גשמיים הוא ע"י אור הכתר כי אורייתא מחכמה נפקת ^{47,48} בבחי'

גילוי

現在，將上層智慧（חכמה，Chochmah）引降至物質事物中，是藉著冠冕（כתר，Keser）的光；因為「妥拉從智慧而出」，這是處於顯露的狀態，

上層智慧如何進入物質事物？是藉著冠冕的光，因為冠冕高於智慧。《Zohar》（זהר）所說的「妥拉從智慧而出」，只描述妥拉顯露的層面。

אבל מקורה הוא למעלה שתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן הם תר"ך עמודי אור⁴⁹ והוא מארחין לבנונית דגלגלתא⁵⁰ בחי' כתר שהוא מלי' דא"ס ועי"ז נמשך למטה כ"כ [כל כך].

但它的源頭更高：因為妥拉的613條誡命（מצות，mitzvos）與拉比的七條誡命，乃是620根光柱；它們[源自]「頭顱（גולגלתא，Gulgulta）的白色之徑」，也就是כתר的層面；כתר是無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權（מלכות，Malchus）；藉此，光便得以如此向下延伸。

它的源頭更高：妥拉的613條誡命和拉比制定的七條誡命，合為620，其數值正是כתר的數值，並稱為620根「光柱」。它們源自 גולגלתא 的「白色之徑」；גולגלתא 是 כתרת 的「頭顱」，而 כתרת 是 אין סוף 的 מלכות。正因它們源自如此高處，才能深入如此低處。

12 ולכן גילוי חכמה עליונה המלוכשת בפ' קדש^{51,52} עד"מ הוא יותר מגילוי החכמה עצמה במקומה העליון לפי שנמשך ע"י הכתר שלמעלה מהחכמה.

因此，包裹於「קדש」（Kadesh，聖潔）篇章中的上層智慧（חכמה，Chochmah），例如，其顯露勝過智慧本身在其上層所在之處的顯露，因為它是經由高於智慧的冠冕（כתר，Keser）而被引下[來]的。

「Kadesh」是寫在經匣（תפילין，tefillin）羊皮卷上的一段《妥拉》經文。由於 ה' 的智慧是經由高於智慧的冠冕而到達那張羊皮紙的，因此在那裡的顯露，勝過智慧在其本身崇高所在之處的顯露。

ולכן נעשה יחוד עליון ע"י דברים גשמיים כמו ע"י צדקה נעשה יחוד עליון באצ"ל למעלה מג"ע [מן] [עדן] תענוג הנשמות

因此，藉著物質事物，便能促成上層合一；例如，藉著慈善施予（צדקה，tzedakah），便能在流溢界（אצילות，Atzilus）促成上層合一——其所在高於伊甸園（גן עדן，Gan Eden），也就是靈魂享受喜悅之處；

這就是為甚麼有形的誡命（מצוות，mitzvos）能在流溢界高處促成「上層合一」，使神聖層面彼此結合。例如，慈善施予會在伊甸園之上產生作用；靈魂在伊甸園享受 ה' 的光輝。

53 שהוא בבריאה ומלי' דאצילות נעשה עתיק דבריאה כו' שמצדק נעשה צדקה ד נעשה ה כמ"ש בזהר⁵³ עד לא קבילת דכר⁵⁴ כו'.

而伊甸園位於創造界（בריאה，Beriah）——流溢界的王權（מלכות，Malchus）成為創造界的古老者（עתיק，Atik），等等；如此，公義（צדק，tzedek）便成為慈善施予——字母 ד（dalet）變為字母 ה（hei）——正如《Zohar》（זהר）所說：「在她尚未領受男性一方之前」，等等。

伊甸園位於創造界；創造界最內在的根源（即其 Atik）是流溢界的最低層面——王權。藉著慈善施予，王權得以提升並圓滿：以字母 dalet 結尾的公義（צדק，tzedek）變成慈善施予（צדקה，tzedakah），添上了字母 hei。《Zohar》說，在王權尚未從陽性、施予的一方領受之前，她是一個貧乏的 dalet。在《Torah Ohr》的〈Miketz〉篇中，阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）對此作了解釋：創造界的冠冕含有流溢界最低層面的一部分；這就如同原初之人（אדם קדמון，Adam Kadmon）的王權——稱為無限者（אין סוף，Ein Sof）的王權——成為流溢界的 Atik 和冠冕。

13 ולכן לא נאמר בתורה מעלת אברהם שהיה מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י [לארץ ישראל]⁵⁵ ולא בחו"ל

[בחוץ לארץ] **הגם שכבר היה בן ע"ה כו'**

因此，妥拉並未提及亞伯拉罕（**אברהם**）樂於款待賓客、供給他們食物等等的美德，直到他來到以色列地；在他尚未來到以色列地時，妥拉並未如此記載，儘管那時他已經七十五歲了等等。

妥拉只在亞伯拉罕抵達以色列地之後，才稱許他款待賓客；然而，他抵達時已經七十五歲。這表示他此前的慈善行為並未產生同樣的效力。

אלא שמתחלה אף אם היה עושה לא היה ממשיך כלום⁵⁶ ולא היה נוגע ליחוד עליון עד שויאמר ה' אל

אברהם⁵⁷ במאמר זה ויאמר ה' מאציל עליון המשיך אל א"ב [אב] ר"ם⁵⁸ לך לך כו'

相反，起初，即使他如此行，也沒有引降任何事物，也沒有觸及上層的合一；直到出現「ה'（Havayah）對亞伯蘭（**אברהם**）說」這句話——藉著這一言說，「ה'說」，至高的流溢者將「你要離開」這一言說引降至 **א"ב ר"ם**（av ram，高舉的父）等等，

在 ה'呼召他之前，他的善行並未將 ה'引降下來，也沒有影響上層的合一。只有當「ה'對亞伯蘭說：你要離開」時，至高的流溢者才將引降的力量引入 **א"ב ר"ם**（av ram，高舉的父）。

להיות ירידה והשתלשלות כו' ואזי נמשך להיות יחוד עליון תלוי במעשה התחתונים ועיקר גילוי

היחוד הוא ע"י התורה.

從而有了下降與世界層層下延的鏈條（**השתלשלות**，hishtalshelus）等等；於是便引降下來，使上層的合一取決於下界之人的作為；而這一合一的主要顯現，是藉著妥拉。

從那時起，上方的合一便能取決於下界之人的作為。這一合一顯現的主要途徑是妥拉。

אך האבות עשו הכנה לבחי' התורה כמ"ש ותורה שם בישראל⁵⁹ ע"י ישראל. כי ע"י אברהם נמשך קו

ימין חסד כו'.

然而，列祖為妥拉的層面作了準備，如經文所說：「ה'在以色列中安置妥拉」——是藉著以色列。因為藉著亞伯拉罕，引降了右線——慈愛（**חסד**，Chesed）等等。

列祖為妥拉預備了道路。在詩篇中，「祂在以色列中安置妥拉」意指 ה'將妥拉賜給以色列民；本篇將「在以色列中」解讀為「藉著以色列」，也就是藉著列祖本身；而藉著亞伯拉罕，十個屬性（**ספירות**，Sefiros）的「右線」——慈愛（**חסד**）——被引降下來。雷貝·馬哈拉什（Rebbe Maharash）在他的連續論述《Matzah Zu》5640年中引用這段文字，並指出《Bereishis Rabbah》63:3的米德拉什：該米德拉什從經文證明，以撒（**יצחק**），甚至亞伯拉罕，都被稱為「以色列」。

וזהו ענין ס' בראשית שאין בו מצות התורה רק פ' אברהם ופ' יצחק כו' שהם קודם התורה והם הם שהמשיכו להיות בחי' התורה כו':⁶⁰

這就是《Bereishis》（**בראשית**）一書的含義：其中沒有妥拉的誡命（**מצות התורה**，mitzvos haTorah），只有亞伯拉罕篇、以撒篇等等；這些篇章都在妥拉之前，而正是他們引降了妥拉的層面等等。

這說明了為何《Bereishis》一書幾乎沒有誡命：它敘述亞伯拉罕和以撒的事蹟；他們生活在妥拉頒賜之前，卻引降了使妥拉得以實現的事物。

第 5 節 · 14-19

妥拉的內在與外在實踐

14 אך לפי זה [לפי זה]⁶¹ צריך להבין מדוע לא זכו ישראל לקבל התורה עד שהיו בגלות מצרים⁶² וימררו בחומר ובלבנים⁶³ הלא כבר זכו ע"י אבות.

可是，照此說來，必須明白：以色列人為何直到身在埃及流亡、遭受「他們以灰泥和磚塊使〔他們的生活〕苦不堪言」之時，才得以配受妥拉？他們不是早已藉著列祖而得以配受了嗎？

這是一個疑問：如果列祖已為妥拉作好準備，為何以色列人直到在埃及遭受艱苦奴役、經歷「灰泥和磚塊」之後，才接受妥拉？

וגם איך היה יכול לעשות כל היחודים קודם שנימול כי המילה ניתנה לו אח"כ כשהיה בן צ"ט שנה.⁶⁴

此外，亞伯拉罕（**אברהם**）尚未受割禮之前，怎能作成一切合一？因為割禮是在後來、他九十九歲時才賜給他的。

第二個疑問：亞伯拉罕直到九十九歲才受割禮。若割禮是使啟示得以實現的條件，他在此之前怎能在上界促成合一？

רק דאיתא קיים אברהם כל התורה⁶⁵ כולה ואיך הניח תפילין אשר נזכר שם יציאת מצרים ואז עדיין לא היה כלל גלות מצרים. אך באמת יש פנימי [פנימיות / פנימית] וחיצוני והקיום שלו היה בפנימי [בפנימיות / בפנימית].

然而有記載說，亞伯拉罕遵行了整部妥拉——可是他怎麼會戴上經匣（**תפילין**，tefillin）呢？其中提到了出埃及，而當時根本還沒有埃及流亡。可是實際上，確有內在層面（**פנימיות**，pnimiyus）與外在層面（**חיצוניות**，chitzoniyus）；他所履行的是內在層面。

《Mishnah》（**משנה**）說，亞伯拉罕遵行了整部妥拉；然而，經匣中提及出埃及，而當時尚未發生出埃及。答案是：誡命（**מצוות**，mitzvos）具有內在與外在層面；亞伯拉罕是在內在的、屬靈的層面上遵行它們。

15 ויאמר הוי"ה היינו התגלות והמשכת אא"ס [אור אין סוף] כ"ע [כתר עליון] מלמעלה למטה בבחי' פנימי'

[פנימיות / פנימיות] אבל שיוכל להתגלות גם בחיצונית שיהיה בדבר גשמי בקלף ממש גילוי אלקות כנ"ל.

「說」(即 (Havayah) 即 (Havayah) 意指至高的冠冕 (כתר, Keser) 之無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof), 在內在層面 (פנימיות, pnimiyus) 由上而下的顯露與引降。然而, 要使它也能在外在層面 (חיצוניות, chitzoniyus) 顯露——使 אלקות 在一件物質之物、真正的羊皮紙上顯露, 如上所述——

「對 Avram 說」, 意指來自冠冕的無限之光被引降到他身上, 顯露於內在層面。然而, 要使 אלקות 在外在層面顯露於物質之物, 例如經文匣所用的羊皮紙上, 還需要其他條件。

אין זה דרך השתלשלו' [השתלשלות] רק ע"י וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה⁶⁶ נעשה התגלות מבחי'

למעלה מהשתלשלות

這並非循著世界層層下延的鏈條 (השתלשלות, hishtalshelus) 而來; 只有經由「他們使他們的生命變得苦澀」等等, 以及「以一切艱苦勞役」, 才會從超越層層下延之鏈條的層次引發顯露,

這無法透過諸世界通常一步步下延的次第而發生; 只有藉著埃及苦澀的奴役, 才引降了來自超越整個世界層層下延之鏈條的顯露。

כי אז יוכל להתגלות גם למטה מהשתלשלות כי שם מעלה ומטה שוין גם חכמה לבחי' עשי' [עשיה]

יחשב כולם בחכמה עשית.⁶⁷

因為那時, 它甚至能在低於世界層層下延之鏈條的層次顯露; 在那裡, 高與低相等——甚至智慧 (חכמה, Chochmah) 也被視作行動界 (עשיה, Asiyah) 的層次:「你以智慧造了這一切。」

超越整個世界層層下延之鏈條的層次, 能在其下方顯露, 因為對那一層次而言, 高與低並無差別。因此,「你造了 (עשית, asisa) 這一切, 都是以智慧」這句經文, 把智慧與「行動」(עשיה) 一詞連結起來: 從那樣的高度看, 最高的屬性 (ספירה, Sefirah) 與最低的世界相等。

16 וזהו כי עגולי אריך מקיפי' [מקיפים] רגלי עשיי' [עשייה] היינו שהמשכ' [שהמשכה] והתגלות הוא מן מקיף

עליון הכולל אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] כו' ואז יוכל להשתלשל רצונו ית' גם בדבר גשמי בקלף

וכדומה.

這就是「長面 (אריך, Arich) 的圓輪環繞行動界 (עשיה, Asiyah) 的足部」的意思: 也就是說, 引降與顯露乃源自至高的環繞[光], 涵蓋[諸世界], 即流溢界 (אצילות, Atzilus)、創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 與行動界等等; 如此, 祂的意願, 願祂受頌讚, 也就能層層下延, 甚至進入羊皮紙等物質之物。

這是一句卡巴拉教義中的說法: 長面 (Arich Anpin) 的「圓輪」(環繞之光) 甚至環繞行動界 (עשיה, Asiyah) 這最低世界的「足部」。長面 (Arich Anpin) 即「長面」, 是冠冕 (כתר, Keser) 的內在構型, 也就是神聖意願。顯露來自一種環繞之光, 它同等涵蓋四個世界, 因此 < bdi lang="he">ה' 的意願能下延, 甚至進入羊皮紙等類似的物質之物。

אבל אברהם לא המשיך רק בבחי' פנימית⁶⁸ מלמעלה לכן לא הי' [היה] עדיין התגלות במעש' המצות בגשמיות ממש בבחי' [בבחינת / בבחינה] חיצונית רק הקיום שלו כל התורה היה בבחי' פנימית.

然而，亞伯拉罕（אברהם）只從上方引降內在層面；因此，誡命（מצות，mitzvos）尚未在實際的物質履行中，以外在層面的方式顯露；而他遵行整部妥拉，乃是在內在層面。

亞伯拉罕只將אלקות引降於內在層面。所以在他的時代，尚未藉由實際在物質中履行誡命而有顯露；他對妥拉的遵行是在內在層面。

17 וכשהיה בן צ"ט⁶⁹ ניתנה לו במתני' [במתנה] מצות מילה במעשה ממש בכדי שיוולד ממנו יצחק שיצא

מאתו אח"כ יעקב תמים ובניו יקבלו התורה⁷⁰ בהתגלות חיצונית מצות מעשה ממש

當他九十九歲時，割禮這項誡命（מצות，mitzvos）作為禮物賜給他，使以撒（יצחק，Yitzchak）得以由他而生；而純全的雅各（יעקב，Yaakov）其後將由以撒而出，他的眾子也將在外在的啟示中領受妥拉（התורה，Torah）——也就是實際行持的 מצות。

亞伯拉罕（אברהם，Avraham）九十九歲時，從上方領受割禮這項實際行持的 מצות，作為一份「禮物」。其目的在於使以撒得以出生；由以撒而出純全的雅各，而雅各的眾子全都是義人，並將領受實際行持的 מצות。《Likkutei Torah》（לקוטי תורה）〈Tazria〉中，阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）解釋，亞伯拉罕在割禮之前已是先知，因為流溢界（אצילות，Atzilus）之光包裹在器皿之中，外殼（קליפות，kelipos）無法阻擋它；但若要使原初之亞當（אדם קדמון，Adam Kadmon）這一層面、亦即流溢界之前那不受包裹的光照耀他，他就必須割去覆蓋它的包皮。

לכן לא קבל אברהם התורה לפי שיצא ממנו ישמעאל וכו' רק אחר שנימול ונולד יצחק אחר המילה אז יוכל להוליד יעקב תמים אשר קבלו בניו התור' [התורה] במצו' [במצות] מעשה.

因此，亞伯拉罕沒有領受妥拉，因為以實瑪利（ישמעאל，Yishmael）由他而出，等等。只有在他受了割禮、以撒也在割禮之後出生以後，他才能生下純全的雅各；雅各的眾子領受了實際行持的 מצות。

這就是亞伯拉罕本人沒有領受妥拉的原因：以實瑪利是在他受割禮之前出生的。只有在割禮之後，以撒才出生，繼而有雅各；雅各的子女領受了實際行持的 מצות。

הארה מן העגולי' כו' אף בבחי' חיצונית כי לנגדו למעלה מן השתלשלות מעלה ומטה הכל חד כו'

[這是]一道來自圓圈的光，等等，[甚至照耀]於外層面；因為在祂面前，超越世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）之處，上與下全然為一，等等。

割禮將一種來自環繞性的「圓圈」之光引下，甚至使它進入外層面；因為在 ה' 面前，在世界層層下延的鏈條之上，上與下原為一。

(ועמ"ש ע"פ משה ידבר^{71,72} שם נת' [נתבאר] היטב ההפרש בין מה שקיים אברהם כל התורה כו' למ"ת)

[למתן תורה] עולה בקנה א' עם מ"ש כאן):⁷³

(並參見關於[該經文]「摩西 (משה, Moshe) 說話」所寫的內容：那裡清楚解釋了亞伯拉罕實踐整部妥拉，等等，與妥拉的頒授之間的差別；這與此處所寫的相合。)

這是一則括號中的交叉參照，指向《Torah Ohr》(תורה אור) 中另一篇論述 (מאמר, maamar)，內容圍繞「摩西說話」這句經文，解釋亞伯拉罕實踐整部妥拉，與西奈山妥拉頒授之間的差別。《Torah Ohr》〈Yitro〉中，阿德莫爾·哈扎肯解釋，亞伯拉罕所實踐的 מצות 主要將無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof) 引至上方、進入小面相 (情感屬性) (ז"א / זעיר אנופין, Z'eir Anpin)；而「摩西說話」則將啟示引至下方，甚至進入行動界 (עשיה, Asiyah)。

18 וזהו הוא עשנו ולא אנחנו⁷⁴ ולו קרי בוי"ו וכתוב לא באל"ף וביאור הענין⁷⁵ כי איך יכול להיות שנהי'

אנחנו עמו על ידי השתלשלות רק כי הוא עשנו ולא באל"ף זהו בחי' כתר

這就是「祂造了我們，而不是我們[自己]」[的意思]：「祂的」(לו, lo) 讀作帶有字母 ו (vav) 的形式，卻寫作「不是」(לא, lo)，帶有字母 א (alef)。此事的解釋是：我們怎可能藉著世界層層下延的鏈條 (השתלשלות, hishtalshelus) 而成為「祂的子民」呢？唯有因為「祂造了我們」；而以 א (alef) 書寫的「不是」(לא) 正是冠冕 (כתר, Keser) 這一層面，

經文「祂造了我們，而我們屬於祂」中有一個詞 lo，讀作帶有字母 vav 的 לו (「屬於祂」)，卻寫作帶有字母 alef 的 לא (「不是」)。受造之物怎能藉著一般的世界層層下延之鏈而成為「祂的子民」？唯有透過 alef，也就是冠冕。在《Torah Ohr》(תורה אור) 〈Yitro〉篇中，阿德莫爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 解釋哈拿 (חנה) 之歌中一個有兩種讀寫形式的詞 lo：「一切作為都由祂衡量」(撒母耳記上 2:3)。帶有 alef 的 lo 代表禁止的誡命，帶有 vav 的 lo 代表積極的誡命；兩者合在一起，使下層合一等同於上層合一。

כי א' רישא דאתון כתר ועי"ז יכול להיות ולו בוי"ו אנחנו עמו כי מאחר שזהו למעלה מן השתלשלות הארתו יכול להיות גם למטה מן השתלשלות.

因為字母 א (alef) 是字母之首，也就是冠冕；藉此便能有「我們屬於祂」(לו, 以字母 ו 讀作 lo)，也就是「祂的子民」。既然冠冕在 השתלשלות 之上，其光也就能達到 השתלשלות 之下。

Alef 是第一個字母，也是「字母之首」，即冠冕。冠冕既在世界層層下延之鏈之上，其光也能達到其下，因此我們確實能「屬於祂」。

19 ולכן כשנתנה התורה ונצטוו מצות במעשה ממש מצוה הראשונה היא מתחלת באל"ף אנכי⁷⁶ כו'. כי

שיקויים המצות במעשה ויעשה יחודים

因此，當托拉頒賜，人們受命實際履行誡命時，第一條誡命便以字母 א (alef) 開頭：「我」(אנכי, Anochi) 等等。要使誡命 (מצות, mitzvos) 在實際行動中得以履行，並藉此成就合一，

所以，當托拉以實際履行的誡命頒賜時，第一條誡命便以字母 א (alef) 開頭：「我是」(אנכי, Anochi)。實際履行 מצות，並藉此成就合一……

ע"י קיום מצות במעשה אי אפשר רק שיתגלה הארה מבחי' כתר כו' לכן מצוה ראשונה מתחלת באל"ף
בחי' כתר הארה מלבנונית הכתר כו'.

藉著實際履行 מצות，除非顯現出冠冕（כתר，Keser）層面的一道光，否則便不可能；因此，第一條誡命以 אל"ף 開頭——它代表 כתר 層面，也就是一道源自 כתר 之白的光，等等。

……唯有在冠冕之光顯現時才有可能。因此，第一條誡命以 אל"ף 開頭；它代表 כתר，也就是源自 כתר 之「白」的光。

第 6 節 · 20-22

亞伯蘭的行程、羅得與名字

20 וזהו ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן ⁷⁷ היינו כי ממוחין למדות צריך לילך דרך הגרון ואחר שירד

ממדרגת מוחין ועדיין לא נעשו מדות קודם שיבאו להלב נק' אז חרן וכשהיה אברם בן ע"ה

這就是「亞伯蘭（אברם）離開哈蘭時，年七十五歲」的意思：從心智（מוחין，mochin）到情感屬性（מדות，middos），必須經過喉嚨；當它從 מוחין 的層級降下，卻尚未成為 מדות，在到達心之前，這個階段就稱為哈蘭。亞伯蘭七十五歲時——

亞伯蘭七十五歲離開哈蘭，是從內在層面來解讀的。心智與情感之間有一段通道，即「喉嚨」：思想離開心智，卻尚未成為心中的感受，正處於這個階段。這個過渡階段稱為哈蘭。

היינו ז"פ [ז' פעמים] עשר ⁷⁸ בחי' חיצוני' וה' חסדי' [חסדים] בחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] יצא מחרן שבא
הארה והתגלות מחכמה למדות.

也就是七乘十，代表外在層面；五種慈愛（חסדים，chasadim），代表內在層面——他離開了哈蘭；因為光與顯現從智慧（חכמה，Chochmah）來到 מדות。

七十五就是七乘十（七個 מדות 的外在層面），再加上五個 חסדים（慈愛）的內在層面。在這個年紀離開哈蘭，意指智慧之光終於透入 מדות。

21 והנה כמו שאיתא רישא דעשו בעטפוי דיצחק ^{79,80} כמו"כ [כמו כן] קודם הבירור הי' [היה] לוט כלול

באברהם בקדושה

如今，正如所說：「以掃（עשו）的頭[安放]在以撒（יצחק）懷中」，同樣，在尚未經過甄別之前，羅得也在神聖之中包含於亞伯拉罕（אברהם）之內，

《塔爾古姆》說，以掃的頭埋在以撒的膝上：以掃有一部分根源於神聖之中。同樣，在羅得尚未被甄別出去之前，他也在神聖之中包含於亞伯拉罕之內。在《Torah Ohr》（תורה אור）〈Toldos〉中，阿爾特雷貝稱以掃為「金子的渣滓」，也就是以撒的克制（גבורה，Gevurah）中所產生的渣滓，以掃由此而出；而「以掃的頭」則安放在以撒的膝上。

כמו סיגים אשר קודם הצירוף ובירור מעורבים הם עם זהב.⁸¹ ולו"ט בגי' [בגימטריא] מ"ה [שם מ"ה]⁸² אחורי' [אחוריים] דשם מ"ה [שם מ"ה].

就像金子在熔煉和甄別之前，會與渣滓混雜在一起。羅得在數值上[等於] מ"ה (Mah) ——即 מ"ה 之名的背面。

他就像甄別之前與金子混雜在一起的渣滓。羅得 (לוט) 的數值為四十五，與 מ"ה 之名 (Mah) 相同；他是它的「背面」，也就是最外在的層面。雷貝在其對拉比 Pinchas 逐字記錄稿的註釋中指出，「金子」一詞在許多地方都是如此寫的，但此處似乎應該寫「銀子」，因為銀子是亞伯拉罕的層面。

אך הוא מקור חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה לכן נק' לוט לשון קללה ולכן הלך לוט את אברהם קודם הבירור
然而，他是外殼 (קליפה, kelipah) 之智慧 (חכמה, Chochmah) 與理解 (בינה, Binah) 的根源，因此他被稱為羅得，這名字有詛咒之意；所以在甄別之前，羅得跟隨亞伯拉罕。

羅得也是外殼的智慧與理解的根源，也就是與神聖相對的一方之心智；他的名字 Lot 被解作帶有詛咒之意（阿拉米語中，לוט (lut) 意為詛咒）。這就是甄別尚未發生之前，他跟隨亞伯拉罕的原因。

ולכן יצא מלוט עמון ומואב אשר יצאה מהם רות המואביה⁸³ ונעמה העמוני'⁸⁴ כי מואב חכ' [חכמה]
דקליפה⁸⁵ ונעמה הוא לשון נועם⁸⁶ בינה התגלות עתיק בבינה

因此，亞捫 (עמון) 和摩押 (מואב) 出自羅得；摩押女子路得 (רות, Rus；即 Ruth) 和亞捫女子拿瑪 (נעמה, Naamah) 又出自他們。因為摩押是外殼的智慧，而拿瑪這名字有愉悅 (נועם, noam) 之意——這對應理解，也就是古老者 (עתיק, Atik) 在理解中的顯現。

亞捫和摩押出自羅得；摩押女子路得 (Ruth) 和亞捫女子拿瑪又出自他們，兩人都是大衛家族的先祖母。摩押是外殼的智慧；拿瑪一名源自 noam (愉悅)，對應理解，在理解之中，古老者 (Atik) 於此顯現。在《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) <Chukas> 中，阿爾特雷貝解釋，摩押是外殼的智慧，也就是「善於作惡」之人的智慧；他並教導，正如路得從摩押中經甄別而出，妥拉與誡命 (מצוות, mitzvos) 也會將動物性靈魂 (נפש, nefesh habehamis) 的心智轉化為神聖。

וע"י בירור יצאה רות המואביה ונעמה העמוני' מן חו"ב [חכמה ובינה] דקליפה ואחר הבירור נפרדו סיגי לוט מאברהם:⁸⁷

藉著甄別，摩押女子路得和亞捫女子拿瑪從外殼的智慧與理解之中出來；甄別之後，羅得的渣滓便與亞伯拉罕分離。

藉著甄別，路得和拿瑪這些神聖的靈魂從外殼的心智中被引出。善的部分一經甄別，羅得的渣滓便與亞伯拉罕分離。

22 ויאהל אברם עד מקום שכם⁸⁸ כתפין חו"ג [חסד וגבורה] דנוקי' [דנוקבא] ואלון מורה ת"ת [תפארת] דנוקי'

[דנוקבא] כי כל המשכות והתגלות הי' [היה] אברהם ממשיך להמלכות מן שכל הנעלם לכן אמר לו

ישמעאל יחיה לפניך⁸⁹

「亞伯蘭（אברם）支搭帳棚，直到示劍之地」——[「示劍」意為]肩膀：女性一方（נוקבא，Nukva）的慈愛（חסד，Chesed）與克制（גבורה，Gevurah）；「以及摩利橡樹」——女性一方的美與和諧（תפארת，Tiferes）。因為亞伯拉罕（אברהם）從隱藏的心智中，將一切引下與顯露引至王權（מלכות，Malchus）。因此他說：「但願以實瑪利（ישמעאל）能活在祢面前！」

亞伯蘭在這片土地上的行程，被對應到女性一方的十個屬性（ספירות，Sefiros；王權是完整的組態）：示劍也意為「肩膀」，是她的慈愛與克制，即兩臂；摩利橡樹則是她的美與和諧。亞伯拉罕從隱藏的心智引下的一切，都到達王權；這就是為何他能為以實瑪利懇求，希望也能提升他。

כי אחרי שנקרא אברהם בה"א [באות ה"א]⁹⁰ שעיי"ז המשיך התגלות בבחי' מלי ונתנה לו המילה הי' [היה]

יכול להעלות נצוצות כנר בפני אבוקה שיהיו נכללי' [נכללים] בבחי' מלי כו' וכמ"ש ואת הנפש אשר

עשו⁹¹ וכו'.

因為在他被稱為亞伯拉罕、名字中帶有 ה"א (hei) 之後，他藉此將顯露引下至王權的層面；而且在受了割禮之後，他便能提升火花，如同火把前的一支蠟燭，使它們被收攝進王權的層面，等等；正如經上所寫：「以及他們所造的靈魂」等等。

亞伯蘭成為亞伯拉罕、名字中添上 ה"א 之後，又受了割禮，便能將顯露引下至王權，並提升周遭的神聖火花，使它們如同蠟燭融入火把一般被收攝。關於「他們所造的靈魂」這句經文，指的是在哈蘭、由亞伯拉罕和撒拉（שרה）引導而歸向 ה' 的人；這句經文正是從這個角度來理解的。雷貝（רבי）從這些字句推知，只有在亞伯拉罕被如此稱呼之後，他才能提升火花；他並引述另一篇談話，其中解釋亞伯拉罕所促成的皈依者並未延續下去。這見《Likutei Sichos (לקוטי שיחות)》第15卷。

גם שרי היתה נקראת מקודם ביו"ד מורה על צמצום ואח"כ כשהיתה צריכה להוליד את יצחק היתה נק'

בה"א [באות ה"א] בהרחבה להורות על המשכה והתגלות.⁹²

撒萊（שרי）起初的名字帶有字母 יו"ד (yud)，表示收縮（צמצום，tzimtzum）；後來，當她將要生下以撒（יצחק）時，她被改以帶有 ה"א 的名字稱呼；這表示擴展，以表明引下與顯露。

撒萊的名字也有變化：其中的 יו"ד 是一個小點，象徵收縮；當她將要生下以撒時，她成為帶有 ה"א 的撒拉，這是一個形體較為開展的字母，象徵擴展與顯露。

וזהו ויקרא שם אברהם בשם⁹³ ה'. ויקרא היינו המשכה מא"ב [מאב] ר"ם שכל הנעלם המשכ' מיסוד אבא

לע"ס [לעשר ספירות] דנוק' [דנוקבא] הנק' שם ה' כו':

這就是「亞伯蘭在那裡以 ה'呼求」的意思。「他呼求」意指從「崇高之父」（א"ב ר"א，av ram，即隱藏的心智）引下：從父（אבא，Abba）的根基（יסוד，Yesod），引下至女性一方的十個屬性；它們被稱為「ה'」，等等。

「亞伯蘭在那裡以 ה'呼求」被解讀為引下：從「崇高之父」、即隱藏的心智（父的根基），引下至女性一方的十個屬性；它們被稱為「ה'」。這簡要概括了本文的主旨：隱藏的變為顯露，並一路引下至王權。

在事奉中的實踐

上界的智慧本身無法被把握，只有當它包裹在物質的誠命中時，才能被把握：拿起香櫞（אתרוג，esrog）、佩戴經文匣（תפילין，tefillin）、施捨。因此，人應當看待物質的誠命，不要把它視為靈性的降低，而要看作 ה' 最高智慧實際承載其中之處；並且透過這些誠命，使上界的合一得以實現。

討論問題

1. 為何本篇 maamar 堅持，成為「亞伯拉罕」並不是從「亞伯蘭」下降，而是上升？
2. 所羅門的三千個譬喻，如何說明擴展取決於更高的根源？
3. 為何說經文匣羊皮紙中的 ה'性，勝過智慧在其自身上界位置的顯現？
4. 亞伯拉罕遵行妥拉，與以色列人在西奈之後遵行妥拉，有何不同？
5. 遮蔽與艱辛（以撒（יצחק）的黑暗、埃及的苦役）如何使顯現成為可能？

註記

第 1 段

1 ענין לך לך

這篇 **מאמר** 較早的一份抄本，由阿爾特雷貝的一位弟子記錄；它以亞伯蘭行程的經文開篇，而不是以「你要離開」開篇。

KEHOT 註記

בסי הנחות הר"פ ע' ה בהתחלה: וילך למסעיו ממעלה למטה כו' עם איזה הגהות מהצ"צ. הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי באוה"ת כרך ו תרעב, א (הנדפס מלקו"ת לג"פ פב, א) עם הגהות מהצ"צ. גוכתי"ק כ"ק אדמו"ר האמצעי בכוך 1025 קכו, ב. והוא משנת תקס"ז. ראה לעיל ציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. עוד הגהות וקיצורים באוה"ת בכרך ד תרפה, א. תרפה, ב.

2 亞伯蘭 (**אברם**) 從埃及回程時，「照著行程從南地直到伯特利 (**בית אל**)」，來到他起初支搭帳棚的地方；這篇 maamar 將這趟旅程的各站解讀為十個屬性 (**ספירות**，Sefiros) 的層級。

בראשית י"ג:3

וַיֵּלֶךְ לְמַסְעָיו מִנֶּגֶב וְעַד־בֵּית־אֵל עַד־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הָיָה שָׁם אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי:

And he went on his journeys from the South even to Beth-el, unto the place where his tent had been at the beginning, between Beth-el and Ai;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ממטה למעלה

KEHOT 註釋為「由下而上」一語，列出《Zohar》(זהר) 中關於 Lech Lecha (לך לך) 的這段文字。

Zohar I, 78a, זח"א עח,

KEHOT 註記

ראה זח"א עח, א. ראה ד"ה לך לך תשמ"ו.

4 מלמעלה למטה

KEHOT 註釋為「由上而下」一語，列出《Zohar》中「Sisrei Torah」(סטרי תורה) 部分的這段文字。

ספר הזהר, אחרי מות 57:354-59:362 Zohar, Achrei Mot

נ"ז:שנ"ד-נ"ט:שס"ב

5 לה' הנראה

在迦南，**הוי** (Havayah) 向亞伯蘭顯現，並應許把那地賜給他的後裔；亞伯蘭在那裡築了一座壇，「獻給曾向他顯現的 **ה'**」：此處指在顯露層面彰顯的 **ה'** 之 **אלקות**。

בראשית י"ב:7

וַיֵּרָא ה' אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לִירָעָךְ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַה' הַנִּרְאָה אֵלָיו:

And the L-RD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy seed will I give this land'; and he builded there an altar unto the L-RD, who appeared unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 בכמה מקומות מציינים לד"ה זה

Likkutei Torah (לקוטי תורה) 中的數篇論述都引用了這篇 **מאמר**。在 Emor (39a) 中，阿爾特雷貝解釋說，父 (**אבא**，Abba；智慧) 只有在從「第八個脈源 (**מזל**，mazal)」汲取之後——這是遠高於它的一個層次——才能向下流溢，因為「只有智慧更高的人，才能向別人解說一個觀念」；他並引用 Lech Lecha：亞伯蘭 (av ram) 是超然的智慧 (**חכמה**，Chochmah)；它藉著引入其中的冠冕之光 (**כתר**，Keser) 而下降。在 Va'eschanan (10c) 中，他說，為一個觀念尋找比喻——如所羅門 (**שלמה**) 所做的那樣——需要超越該觀念本身的深邃智慧；他再次引用了這篇 **מאמר**。

KEHOT 註記

בד"ה הנה אברם — לקו"ת שלח מה, ד. ואתחנן י, ג. ובכמה מקומות מציינים: בד"ה לך לך. בלקו"ת אמור לט, א מציינן לכאן. לכללות מאמר זה ראה מאמרי אדה"ז פרשיות כרך א ע' פ. ד"ה לך לך תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 295).

7 וממעלה למטה

KEHOT 對這些文字所列的出處指引 (註記見下方)。

KEHOT 註記

ראה זח"ג (בסתרי תורה) עז, א.

第 2 段

8 שכל הנעלם מכל רעיון

後來一篇論述，談「一切思想皆無法觸及的隱藏智慧」。

KEHOT 註記

ראה סה"מ תרנ"ז ע' קסד. ד"ה לך לך תרצ"ד, שכל העמוק ביותר שמוסתר ונעלם לגמרי נקי, שכל הנעלם מכל רעיון להיות שגם אפס קצהו אינו מושג כלל. שהוא למעלה גם מבחי' חכמה, כי חכמה (עם היותה ראשית כל הכחות פנימיים) היא בחי' גילוי, משא"כ אב רם הוא שכל הנעלם מכל רעיון — ד"ה לך לך תשל"ח. וראה מאמרי אדה"א במדבר כרך א' ע' שי (במילואים למ"מ). ובד"ה ואברהם זקן תשל"ד (מהנחה בלתי מוגה) מבאר דענין שכל הנעלם מכל רעיון יש בו ב' נקודות מצד אחד הרי יש בו ההגדרה דשכל, אבל לאידך הרי הוא שכל באופן כזה שהוא נעלם מכל רעיון, ע"ש שמביא רא"י מסה"מ תרס"ו ע' פ. באוה"ת תולדות כרך ד תרפה, א מביא זה בשם: ברע"מ. וראה באמרי בינה ח"ג פרק קמא: ובלשון הגאונים.

9 א"ב ר"ם

KEHOT 的註釋為「尊高之父」(av ram, **אב רם**) 列出這段《Zohar》(זהר) 經文；這篇論述 (**מאמר**，maamar) 將亞伯蘭 (**אברם**，Avram) 之名解讀為「尊高之父」，也就是隱藏的理智。

Zohar I, 79b, זח"א עט,

KEHOT 註記

ראה זח"א עט, ב. וראה גם תו"ח כאן פ, א. בהנחת הר"פ נוסף: חכים ולא בחכמה ידיעה.

10 להיות גילוי בבי"ע . . פתח האהל

註釋引述一則註解，說這種在下界的顯現「是亞伯拉罕所開創的」，並請讀者參看那篇論述十三項慈悲屬性的

maamar.
KEHOT 註記

כמ"ש בלקו"ת בדרוש עש"ת ד"ה להבין פי' יג"מ מי כמוך כו' נושא עון ע"ש פ"ב. זה נתחדש לאברהם וע' בלקו"ת להאריז"ל פי' לך לך נהנה מזיו השכינה וזהו גילוי חסדים, לזה נאמר והוא יושב פתח האוהל — מאמרי אדמו"ר הזקן הנחות הר"פ ע"ה'.

第 3 段

11 חסד אתגלי בפומא דאמה

《Zohar》(זהר) 在《Idra Rabba》(「大集會」) 中教導說，慈愛 (חסד, Chesed) 在「男性生殖器 (אמה, amah) 之口」顯露；阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 將此解讀為：神聖的流注透過連結而顯現。這場「大集會」由拉比西蒙·巴爾·約海 (רבי שמעון בר יוחאי) 主持。

Zohar III, 142a, קמב, זח"ב

Zohar II, 36a, זח"ב לו, KEHOT 註記

זח"ג קמב, א. וראה גם זח"ב לו, א. ובאוה"ת לך לך כרך ד תרפה, ב: "ומי"ש כאן [בתו"א] דפי' חסד אתגלי בפומא דאמה היינו להיות גילוי ההשפעה בבחי' התקשרות "ע"ש שמציין לאנה"ק סד"ה להבין משל ומליצה. וראה באוה"ת שם תרפד, ב. ענין זה לא נזכר בהנחת הר"פ. ושם יש הגה"ה מהצ"צ: "אבל המשכת יחוד העליון זהו שיהי' הגילוי למטה כמו למעלה כמ"ש בלקו"ת בדרוש עש"ת ד"ה להבין פי' יג"מ מי כמוך כו' נושא עון ע"ש פ"ב פי' לשיקבה"ו זה נתחדש לאברהם. וע' בלקו"ת מהאריז"ל פי' לך לך נהנה מזיו השכינה זהו גילוי חסדים": לזה נאמר והוא יושב... וראה בתו"ח כאן פ, ב בענין גם שקודם שבא אברהם לעולם נמשך סדר ההשתלשלות דאבי"ע.

12 והוא יושב פתח האוהל

亞伯拉罕 (אברהם) 受割禮後不久，(Havayah) 在他坐於帳棚入口、正值日間炎熱之時向他顯現；此處的「入口」指隱而未顯的慈愛向外開展之處。

בראשית י"ח:1 Genesis 18:1

וַיֵּרָא אֵלָיו ה' בְּאֵלֵי מִקְרָא וְהוּא יָשָׁב פֶּתַח־הָאֵהָל כַּחַם הַיּוֹם:

And the L-RD appeared unto him by the terebinths of Mamre, as he sat in the tent door in the heat of the day;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יח, א.

13 ויהי ערב ויהי בקר יום א'

創世第一日結束時，《妥拉》說：「有晚上，有早晨，是一日。」黃昏，也就是黑暗，先行，表明遮蔽先於顯露；而這一天被稱為「一日」。

בראשית א':5 Genesis 1:5

וַיִּקְרָא אֱלֹקִים לְאוֹר יוֹם וּלְחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

And G-d called the light Day, and the darkness He called Night. And there was evening and there was morning, one day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית א, ה. בלקו"ת שלח מה, ד מציין לכאן.

14 כי אב המון גוים

此處文字引自 Genesis 17:5；下方列出相關段落。

בראשית י"ז:5 Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמִךְ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמִךְ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיד:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יז, ה.

第 4 段

15 למטה צדיקים דומים

塔木德將義人在聖者的臨在 (שכינה, Shechinah) 之前，比作蠟燭在火炬之前；阿德莫爾·哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 以此說明，人如何在自我消融 (ביטול, bittul) 中被更大的光吸納。

פסחים ח' א:4 Pesachim 8a:4

וְאֶבּוּקָה לֹא? וְהָאִמֵּר רַבָּא, מֵאֵי דְתֵיב: "וְנִגַּח כְּאוֹר תִּהְיֶה קְרִינָם מִדּוֹ לוֹ וְשֵׁם קְרִינָן עֻז", לְמַעַן צַדִּיקִים דּוֹמִין בְּפָנֵי שְׂכִינָה — פֶּגֶר בְּפָנֵי הָאֶבּוּקָה. וְאִמֵּר רַבָּא: אֶבּוּקָה לְהַכְדִּילָהּ מִן הַמּוֹבָחָר!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

פסחים ח, א.

16 שונכללים בבחי' בטול באבוקה

阿德莫爾·哈扎肯在那裡解釋這個意象：大火炬燃燒時，旁邊一支蠟燭的光熄入火炬的光中，二者合而為一。因此，聖殿中靈魂的顯現，使每個靈魂都達到這種自我消融；靈魂能達到這一點，而披著有限器皿的天使則不能。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת ברכה צח, ב. בהנחת הר"פ נוסף: כשמקרבין נר לאבוקה בסמוך לה נסתלק השמן הנר ונכלל באבוקה, ככה ע"י מעשה הצדיקים נבררים הניצוצות מבי"ע ונכללים במלי דא"ס. ובהנחת כ"ק אדה"א הנדפס באוה"ת תערבב, ב (מלקו"ת לג"פ) בארוכה יותר.

17 在割禮之約中，(אברהם) 告訴亞伯蘭：「你的名字不再是亞伯蘭；你的名字要成為亞伯拉罕 (אברהם)，因為我已使你成為眾多民族之父。」經文本身將新名字解釋為「眾多之父」(אב המון, av hamon)；而這篇論說 (מאמר, maamar) 將舊名解讀為「尊高之父」(אב רם, av ram)。這篇論說提出：為何這項關於列國的應許，會出現在割禮的篇章中？

בראשית י"ז:5 Genesis 17:5

וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמִךְ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמִךְ אַבְרָהָם כִּי אֲבִי־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיד:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 5 段

18

גלו לאדום

那裡 (5a) 完整引述了這段話：「他們被流放到以東，聖者的臨在與他們同在；他們被流放到巴比倫……」阿爾特雷貝並解釋聖者的臨在如何被流放：ה'的光降下，並穿著於受造物之中，藉著 אלקים (Elokim) 的收縮，使它們成為獨立的「某種存在」；如此，之後這種存在便能在 ה'面前自我消融。

KEHOT 註記

נסמן לעיל לדרך ה, א.

19

לא גלו אלא כדי שיתוסף עליהם גרים

Talmud 說，ה'把以色列流放到列國之中，只是為了使歸信者加入以色列民；阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將此應用於從光明之殼 (קליפת נוגה, kelipas nogah) 提升的火花。

פסחים פ"ז ב"ר:14 Pesachim 87b

ואמר רבי אלעזר: לא הגלה הקדוש ברוך הוא את ישראל לבין האומות אלא כדי שיתוספו עליהם גרים, שנאמר: "וירשעתיך לי בארץ". כלום אדם זורע סאה אלא להכניס כמה כורין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 244a זח"א רמד, א

KEHOT 註記

פסחים פז, ב. זח"א רמד, א. בגוכתי"ק הנ"ל: "שיתוספו", ותי' עליהם ליתא.

20

והן הניצוצות

那裡 (117b) 阿爾特雷貝引述同一說法：以色列被流放到列國之中，只是為了使歸信者增添於他們中間；他並將此解釋為從混沌界墜落的火花，它們藉著飲食而得到精煉；每個民族的天上主宰，其根源都在 תהו 的七位君王之中，而這些君王的器皿都破碎了。

KEHOT 註記

ראה לקמן קיז, ב. נתבאר בארוכה בביאור ה"ז לאדה"א קלר, א.

21

ונכללים כנר בפני אבוקה

拉比芬哈斯 (פינחס) 的抄本記載：當他因名字中增添字母 ה 而被稱為亞伯拉罕 (מלכות, Malchus) 中顯現了光，這就是「帳幕的入口」；他成了「眾多民族之父」，因為眾多民族成為歸信者，並被吸納進王權之中：那就是器皿破碎時墜落、被吞沒在創造界 (בריאה, Beriah) 、形成界 (יצירה, Yetzirah) 與行動界 (עשיה, Asiyah) 中的光。

KEHOT 註記

בהנחת הר"פ: "נמצא כשנקרא אברהם בה' התגלות אור בבחי' מלי' פתח האוהל אז נעשה אב המון גוים כי המון גוים נעשה גרים ונכללים בבחי' מלי' אור הגוים הנבלעים בבחי' ע משבירת הכלים". וכן בהנחת אדה"א מדגיש ענין "פתח האהל".

第 6 段

22

ויאמר ה' אל אברם

(ה') (אברם) 所說的第一句話：「離開你的土地、你的出生地和你父親的家，前往我將指示你的土地」；

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

此處應理解為隱藏心智的下降。

בראשית י"ב:1 Genesis 12:1

ויאמר ה' אלי-אברם לך-לך מארצך וממולדתך ומבית אביך אלי-הארץ אשר אראך:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

ה'與亞伯蘭締結割禮之約時，對他說：「你的名字要稱為亞伯拉罕 (המון, hamon)，因為我已使你成為眾多 (אברהם) 國族之父 (אב, av)」；這篇 maamar 將新名字與藉割禮而來的顯現聯繫起來。

בראשית י"ז:5 Genesis 17:5

ולא-יקרא עוד את-שמיך אברם ויהי שמיך אברהם כי אבי-המון גוים נתתיך:

Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for the father of a multitude of nations have I made thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 7 段

24

מה שנתוסף לו ה'

ה 澤馬赫·策德克回指此處關於加在亞伯拉罕名字中的字母 ה 的論述。

KEHOT 註記

באוה"ת ויחי שפ, א מציין לכאן.

25

ה' עילאה

對「上方的 hei」的進一步闡述。

KEHOT 註記

ע' באוה"ת פ' נצבים ע' א'קד.

26

ובזהר אי'

〈Terumah〉中的這段論述說明，智性所生的喜悅主要是在理解中顯露的，也就是徹底領會一件事時；文中引用《Zohar》對「利未人要事奉；他：這就是古者」的解讀，並回指〈Lech Lecha〉中亞伯拉罕名字裡的字母 ה。它將此與口傳妥拉、理解，以及作為 Gan Eden 中喜悅之源的理解相連結。

זח"ג קעח, 178a Zohar III, 178a

KEHOT 註記

זח"ג קעח, א. ראה לקמן פ, ב שמציין לכאן.

27

ה'告訴亞倫 (אהרן)，利未人要執行會幕的職事：「利未人，他要執行職事」；按字面意思，「他」一詞強調，執行這項職事的應是利未人，而不是以色列其餘的人；而《Zohar》(זהר) 則把「他」(הוא, hu) 一詞解讀為暗示古老者 (עתיקא, Atika)。

במדבר י"ח:כ"ג Numbers 18:23

ועבד הלוי הוא את-עבדת אהל מועד והם ישאו עונם חקת עולם לדרתיהם ובתוך בני ישראל לא ינחלו נחלה:

But the Levites alone shall do the service of the tent of meeting, and they shall bear their iniquity; it shall be a statute for

ever throughout your generations, and among the children of Israel they shall have no inheritance.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

28 ובזהר אי גבי ועבד הלוי הוא. הוא דא עתיקא

《Zohar》將「他」解讀為**עתיקא**，即古老者（**עתיק**，Atik）在理解（**בינה**，Binah）中顯現的根源。

Zohar, Korach 8:37–41א"ל:לוי-מ"א

At the moment when the day was about to be sanctified the spirits of the demons issued forth, but the day was sanctified before their bodies were created, and so the world was left deficient. When Israel were sanctified and all their grades completed with the Levites on the left side, then this deficiency of the world on the left side was made good, and all was then subordinated to the right and the world was freed from defect. Hence it says "the Levite shall do", i.e. "make" or "complete" ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 שהתגלות עתיק הוא בבינה

〈Tzav〉中的論述指出，《Zohar》有時稱理解為古者，並說古者的顯露是在理解中，且回指〈Lech Lecha〉。文中將「至高之油」解作照耀於理解中的智慧之光。

KEHOT 註記

לקו"ת צו יא, א. במדבר יב, רע"ג. פ' עקב טו, ג. ר"ה נז, א מציין לכאן. ע' באוה"ת פ' חיי שרה קיט, ב. ובפ' ראה בתחלתו. ובדרושים ליוה"כ"פ ע' א'תקצג "כי התענוג אינו אלא כשמושג הדבר" וע"ש בעמוד א'תקצד. וראה בביאורי זוהר להצ"צ פ' אחרי עמוד שסד שלפעמים איתא להיפך דפנימי אבא הוא פנימי עתיק ע"ש. ראה ד"ה זה היום תר"ס ע' כב. בגוכתי"ק ליתא תי' "דא" ותי' "עתיק". באוה"ת כאן תתענו, א יש הגה"ה שמציין להנחת הר"פ.

30 חכמה נק' עדן

拉沙布雷貝的一篇講話，引用此處說明智慧被稱為「伊甸」。

Tikkunei Zohar, Tikkun 54 · 87b:תקו"ז תיקון נד

בראשית ברא אלקי"ם, את השמים עין החיים, ואת הארץ כל עין נחמד למראה, והארץ היתה תהו ובהו דא עין הדעת טוב ורע, ודא רזא תהו עמק רע, בהו עמק טוב, ודא עין הדעת טוב ורע, כי שם כלל יהו"ה שפת כל הארץ (שם יא ט), ומתקא נפק כל ערבוביא דטוב ורע, דאיהו רזא דצדיק ורע לו רשע וטוב לו.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

KEHOT 註記

ראה ת"ז נד. פירס בשעה"כ בערכו ומאו"א בערכו, וראה בתורת שלום ע' 159.

31 והתענוג הוא למעלה מן החכמה

澤馬赫·策德克從此一思想引述梅澤里奇的瑪吉德在〈Lech Lecha〉開篇的《Or Torah》，並將之比作「智慧人不可因自己的智慧誇耀」。

KEHOT 註記

ראה בספר יצירה פ"ב מ"ד "אין טובה למעלה מענג". ובאוה"ת בראשית כרך ג תקכג, ב מציין ע"ז לעיין באו"ת מהמגיד ר"פ לך לך שזה ע"ז אל תהלהל החכם כו' ע"ש.

32 בינה נקודה בהיכלא

בינה作為「宮殿中的一點」：חכמה的一點在בינה中展開，並寓居其中。

Zohar I, 6aזח"א ו,

Tikkunei Zohar, Tikkun 5 · 19a:11–14תקו"ז תיקון ה

בראשית ב' ראשית. נקודה בהיכליה. והאי נקודה איהי מחשבה סתימא. אדהכי הא אליהו אודמן לגביה. א"ל. רבי רבי והא ב' פתיחא איהי. אם כן במאי איהי מחשבה סתימא בה. אלא בריש *הורמנותא דמלכא בוצינא דקרדינות' כד מדיד משיחא. האי נקודה נפיק מינה קו דסתימ ניצוצא ההיא מחשבה כגוונא דא מ.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

זח"א ו, א. ת"ז תי' ה. ראה אגה"ק סי' ה (קז, א).

33 נקבה תסובב גבר

先知呼唤百姓回轉，說，「在地上創造了一件新事：女子要環繞男子」；按字面意思，「背道的女子」以色列將自發地轉向^ה。卡巴拉將此解讀為：接受的層面環繞並汲取更高的光；在此，即**עתיק**接受**בינה**之光。（脈絡：Steinsaltz Tanakh）

Jeremiah 31:22ירמיהו ל"א:כ"ב

עדימתי תתחמקין הבת השוכבת כִּי־בָרָא ה' חֲדָשָׁה בְּאֶרֶץ נִקְבָּה תְּסוּבֵב גִּבֹּר:

How long wilt thou turn away coyly, O thou backsliding daughter? For the L-RD hath created a new thing in the earth: A woman shall court a man.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

ירמ'י לא, כב.

34 והענין כנודע שלהיות התפשטות וירידת המדריגו'

該 maamar 接下來的部分在此處引述，內容有所增補與改動。

KEHOT 註記

בהבא לקמן ראה בהמשך מצה זו תר"מ ע' קסה בשינויים והופות. וראה תו"ח לך לך פא, ב ואילך. אוה"ת לך לך (כרך ד ע' תרצ, ב ואילך. כרך ו ע' תתרעג, א ואילך). וראה המשך תרס"ו ע' עז ואילך. ד"ה מעין גנים תרצ"א (סה"מ קונטרסים ח"א ע' 404 ואילך) ובכ"מ. לקו"ש ח"א ע' 42 הערה 32.

第 8 段

35 ולהבין זה היטב

從此處至本篇 maamar 結尾的文字，出自拉比 Pinchas 的謄錄，並附有 Tzemach Tzedek (**הצמח צדק**) 的增補。

KEHOT 註記

מכאן עד סיום המאמר הוא מהנחת הר"פ ע' ו. בבוך 1135 לה, ב בגוכתי"ק כתב הצ"צ אחר המאמר שמכאן הוא הנחת הר"פ והוא ביאור. וגם בקטע זה יש הוספות מהצ"צ.

36 וידבר שלשת אלפים משל

《列王紀》敘述所羅門（שלמה）的智慧時，說他「講了三千則寓言（משלים，meshalim）」（單數的寓言，即箴言或智慧之語，也可指寓言（משל，mashal））；阿德莫爾哈扎肯

（אדמו"ר הזקן）將它們視為寓言，也就是三千個層次，他能
把同一個觀念引降至其中。

I Kings 5:12 מלכים א ה' י"ב

וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו חמשה ואָלֶף:

And he spoke three thousand proverbs; and his songs were a
thousand and five.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מלכים א ה', יב. ראה ד"ה על חומותיך תרלי"ח ע' רמח.

37

שהחכם אף שיודע דבר חכמה בעצמו

對那位明白一個觀念、卻必須費心設法解說它的智者之比喻
所作的詳盡論述。

KEHOT 註記

ראה בארוכה באוה"ת מסעי ע' א'תלא.

第 9 段

38

הוא ע"י גילוי בחי' עליונה

《Likkutei Torah》中指回這一觀念的段落：擴展是藉著更
高層次的顯露而發生。

KEHOT 註記

בלקו"ת הוספות לויקרא נד, ג. בלק עה, ב מצייין לכאן.

39

וכמבואר בפרס

拉比平哈斯（Rabbi Pinchas, רבי פנחס）的抄本在此另有記
載：יודי' 是智慧，而理解則透過上方尖端之光，也就是冠冕
之光而顯露；藉著冠冕，亞伯拉罕成為上方的 ה"א，即理
解，而慈愛（חסדים, chasadim）由此下降至下方的 ה"א，
即王權。從「現在，[賢者們]說，落下的果實」到本節末尾
的內容，均與該抄本不同。

KEHOT 註記

שער האותיות ס"פ יג. מכאן עד סיום הקטע — הגהת כ"ק הצ"צ. בהנחת
הר"פ כאן מת' ואף כאן, עד התחלת הקטע "והנה להבין" "וזהו ענין
קוצו של י' העליון היינו י' חכמה אך שיתגלה בחי' בינה הוא ע"י הארת קוץ
העליון על היו"ד הארת הכתר נתגלה קוץ התחתון באות ה' עילאה היינו
בינה וזהו ויאמר ה' אל אברם ע"י בחי' כתר נעשה אברהם ה' עילאה בינה
ומזה נשתלשל ונגלה החסדים עד ה' תתאה בחי' מלי' ואז וילך למסעיו
ממעלה למטה וממטה למעלה הנ"ל "והנה אמרו גובלות חכמה. מכאן עד
סיום הקטע שונה מהנחת הר"פ ע"ש ע' ו. בלקו"ת מטות פו, ב מצייין לכאן.
ושם מביא דעת הרח"ו: שקוץ התחתון הוא הדעת והיינו שהדעת מחבר
חוי"ב. ע"ש. וראה לקו"ת שלח מו, ב.

40

וילך למסעיו מנגב. חסד. ועד בית אל

「他從內蓋夫一路行至伯特利」；南方（內蓋夫）是慈愛
（חסד, Chesed），伯特利則是王權（מלכות, Malchus）。

Genesis 13:3 בראשית י"ג:ג

וילך למסעיו מנגב ועד־בית־אל עד־המקום אשר־היה שם אָהֶלֶה בתְּחִלָּה
בין בית־אל ובין הָעֵי:

And he went on his journeys from the South even to Beth-el,
unto the place where his tent had been at the beginning, be-
tween Beth-el and Ai;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

41

מלה' הנראה חו'

解釋從「到顯現的 ה'」到單稱「到 ה'」的運行。

KEHOT 註記

ראה ביאור ע"ז באוה"ת פ' לך לך כרך ד תרפח, ב (מלקו"ת לג' פרשיות עט,
ג). ספר המאמרים תש"ב ע' 100.

42

לה' הנראה

那座「獻給曾向他顯現的 הו"י (Havayah)」的祭壇，指的是
顯現的層面。

Genesis 12:7 בראשית י"ב:ז

וַיֵּרָא ה' אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְיִרְעָךְ אֶתְּנֶנָּה וְיָבֵן שָׁם מִזְבֵּחַ
לֵה' הַנִּרְאָה אֵלָיו:

And the L-RD appeared unto Abram, and said: 'Unto thy
seed will I give this land'; and he builded there an altar
unto the L-RD, who appeared unto him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 10 段

43

והנה להבין זה בעבודה

此處起始的一段內容在該處引述，略有改動。

KEHOT 註記

קטע מכאן מובא בהמשך בד"ה מצה זו תר"מ פרק כד ע' קסה בשינויים.

44

גובלות חכמה של מעלה תורה

米德拉什稱妥拉為「上界智慧的墜落果實」；阿爾特雷貝
（אדמו"ר הזקן）指出，正是這種降低了的形式，使我們得以
領會至高的智慧。

Bereshit Rabbah 17:5 בראשית רבה י"ז:ה

... גובלת מיתה - שינה; גובלת גבואה - חלום; גובלת העולם הבא -
שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: גובלת אורה של מעלה - גלגל
חמה; גובלת חכמה של מעלה - תורה:

"The L-rd G-d cast a deep slumber upon the man, and he
slept. He took one of his sides, and He closed it with flesh in
its place [tahtena]" (Genesis 2:21). "The L-rd G-d cast
[hipil] a deep slumber" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in
the name of Rabbi Levi: The beginning of downfall [mapala]
is sleep. When a person sleeps, he does not toil in Torah and
does not do any work. literally means, "He caused to fall
down." Rav said: There are three slumbers: the slumber of
...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022
(CC-BY)

KEHOT 註記

ב"ר יז, ז. מד, יז. וראה שם פמ"ד. מובא גם לקמן ע, א. ונתבאר בע"ח שער
הכללים ספ"א. וע"פ חסידות בדרך מצותיך מ, ב. ראה אוה"ת ירמ' ע' שמ.
מובא בסה"מ תרל"ב כרך ב ע' תרכב. בלקו"ת שה"ש ה, ד מצייין לכאן. קטע
מובא בסה"מ תרל"ב ח"ב ע' תרכב.

45

נובלות חכמה של מעלה תורה

同一教導也再次見於關於亞伯拉罕（אברהם）異象的米德拉什中，正如 Kehot 註釋所引述的那樣。

Bereshit Rabbah 44:17 מ"ד:י"ז

... נובלות מיתה - שינה, נובלות נבואה - חלום, נובלות העוה"ב - שבת. ר' אבין מוסיף תרתין: נובלות אורה של מעלה - גלגל חמה, נובלות חכמה של מעלה - תורה. והנה אימה חשיכה גדולה נופלת עליו אימה, זו בבל, דכתיב (דניאל ג): באדין נבוכדנצר התמלי חמא. חשיכה, זו מדי, שהחשיכה עיניהם של ישראל, בצום ובתענית. גדולה, זו יון. ר' סימון ורבנן רבי סימון אמר: מאה ועשרים דוכסים, מאה ועשרים אפרכון, מאה ועשרים אסטרטליטין. ורבנן אמרי: משישים שישים, דכתיב (דברים א): נחש שרף ועקרב. נחש, זו בבל. שרף, זו מדי. עקרב, ...

"It was as the sun was setting, and a slumber fell upon Abram, and, behold, dread, a great darkness, fell upon him" (Genesis 15:12). "It was as the sun was setting, [and a slumber fell]" – Rabbi Yehoshua of Sikhnin said in the name of Rabbi Levi: The beginning of downfall is sleep, as when one sleeps one does not toil in Torah study, when one sleeps one does not do any work. Rav said: There are three kinds of slumber – the slumber of sleep, the slumber of prophecy, ... Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

46

כאלו אוהו בחכמה העליונה

其中補充了一個譬喻：刻在寶石上的字，因寶石的光芒而無法辨讀；唯有印在蠟上時，才可以讀出來。

KEHOT 註記

בהמשך מצה זו תר"מ ע' קסה נוסף: ועד"מ אותיות החקוקי' על האבן טוב מחמת רוב בהירות האבן טוב א"א לקרוא אותם, כ"א דוקא כשחותמים על השערה אז יכולים לקרוא אותם:

第 11 段

47

והנה המשכת . . אורייתא מחכמה נפקת

《Zohar》（זהר）說：「妥拉（תורה，Torah）出自智慧（חכמה，Chochmah）」；阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן，Keser）補充說，它更深的根源是冠冕（כתר，Keter）。

Zohar II, 121a א, קכ"ב

KEHOT 註記

זח"ב קכ"א, א. וראה שם פה, א.

48

אורייתא מחכמה נפקת

Kehot 註釋所指的《Zohar》平行段落。

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-21:378-22:389 Zohar, Yitro כ"ב:שפ"ט According to R. Judah, "father" represents Wisdom (Hokhmah) and "mother" Understanding (Binah). Said R. Judah: 'Both interpretations mean one and the same thing, for we have been taught that the Torah emanated from the Supernal Wisdom.' R. Jose said that the Torah emanated from Understanding, for it says: "to perceive the words of understanding" and "forsake not the Torah of thy mother".

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

49

שתרי"ג מצות . . וז' . . תר"ך עמודי אור

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

פרדס שער ח' פ"ג.

50

והוא מארחין לבנונית דגלגלתא

Kehot 註釋指向《Idra Rabba》（אדרא רבא）中的這段經文，作為「頭顱之白的諸道」（גלגלתא，Gulgulta）的出處；這是冠冕層面，誡命（מצוות，mitzvos）由此而來。

Zohar III, 129a א, קכ"ג

KEHOT 註記

ראה זח"ג קכ"ט, א.

第 12 段

51

המלוכות בפ' קדש

另有一處進一步討論包裹在經匣經文中的上層智慧。

KEHOT 註記

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תשנז.

52

בפ' קדש

משה（משה）說：「將每一個頭生的都分別為聖，歸於我」；以這些話開篇的段落（出埃及記 13:1-10），是寫在 תפילין（tefillin）的羊皮紙上的四段經文之一。

Exodus 13:2-3 י"ג:ב/ב

קדש-לי קל-בכור קטר קל-רחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

' Sanctify unto Me all the first-born, whatsoever opens the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is Mine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

כמ"ש בזהר

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ח"ב לה, ב.

54

כמ"ש בזהר עד לא קבילת דכר

《Zohar》（זהר）教導說，只要王權（מלכות，Malchus）尚未從男性一方領受，她就是一個「貧困」的字母 ד（dalet）；阿爾特雷貝（אדמו"ר הזקן）將此應用於：公義（צדקה，tzedek）藉著慈善施予而轉化為慈善施予（תזדקח，tzedakah）。

ספר הזהר, בא ה':קכ"ט-ו':קמ"א Zohar, Bo 5:129-6:141

To indicate the union which took place on that night between the Masculine and Feminine aspects in the Divine attributes, and also the same union which will take place in the future Redemption:

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

第 13 段

55

ולכן לא נאמר בתורה . . שהי' מאכיל אורחים כו' עד שבא לא"י

另有平行討論，說明為何只有在亞伯拉罕來到以色列地之後，才提及他款待賓客。

KEHOT 註記

ראה אזה"ת לך לך כרך ד תרפב, א. כרך ו תתרעה, א. תרעו, א. לקו"ש חט"ו ע' 160 הערה 28. כרך כה ע' 47 ואילך.

56 לא הי' ממשיך כלום

澤馬赫·策德克在該處指出，必須說明為何亞伯拉罕在受到呼召之前的作為沒有引降任何事物。

KEHOT 註記

עיי' אזה"ת בראשית כרך ד פ' לך לך תרפב, א סעי' ב' שצ"ל הטעם לזה. ובלקו"ש חט"ו ע' 84 הערה 13.

57 ויאמר ה' אל אברם

(ה') (אברם) 對亞伯蘭 (ה') 的呼喚「你要出去」，可解讀為至高的發出者將下降之力引入「崇高之父」(av ram, אב רם) 的那一刻。

בראשית י"ב:1/Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל־אַבְרָם לְדָלֶךָ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֵרָאֶךָ:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father' s house, unto the land that I will show thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58 א"ב ר"ם

在 א"ב ר"ם 之後，另加：「思維所不可及的心智層面。」

KEHOT 註記

בהמשך מצה זו תר"מ נוסף: בחי' שכל העולם מכל רעיון.

59 ותורה שם בישראל

詩篇作者敘述，ה' 在雅各 (יעקב) 立下見證，在以色列安置了妥拉，並吩咐列祖教導兒女；阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 將「以色列」解作列祖，妥拉乃是藉著他們而預備的。

תהילים ע"ח:ה'/Psalms 78:5

וַיִּקֶּם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אַבְרָהָם לְהוֹדִיעָם לְבָנָיו:

For He established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers, That they should make them known to their children;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים עח, ה. בהמשך מצה זו תר"מ שם נוסף: "וע' במד"ר [ב"ר פס"ג ג' שכל האבות נק' ישראל ומביא פסוקי' ע"ז."

60 ומל' דאצי' נעשה עתיק לבריא

關於前一段所說流溢界 (מלכות, Atzilus, אצילות) 的王權 (עתיק, Atik, Beriah, בריאה) 成為創造界 (מלכות, Malchus) 的冠冕 (אתיק, Miketz, Miketz, Miketz, Miketz) 最低層次的層次；正如原初之亞當 (אדם קדמון, Adam Kadmon) 的王權——又稱無限者 (אין סוף, Ein Sof) 的王權——成為流溢界的Atik與冠冕。

KEHOT 註記

נסמן לקמן לה, ד. קיג, ב.

第 14 段

61 אך לפ"ז

該處將本節標作「解說」(biur)。

KEHOT 註記

במאמרי אדמו"ר הזקן — הנחות הר"פ ז"ל ע' ז' נרשם ע"ז: ביאור. וכן באזה"ת כרך ו תתרעז, ב משמע שזהו ביאור.

62 מדוע לא זכו ישראל . . בגלות מצרים

後來的一篇論述，提及妥拉為何直到埃及及流亡之後才賜下這個問題。

KEHOT 註記

בסה"מ תרס"ט ע קלט מציין לכאן.

63 וימררו בחומר ובלבנים

埃及人「以苦工、灰泥和磚使他們的生活苦不堪言」；這篇 maamar 提出疑問：列祖早已為此作好準備，以色列人為何直到經歷這場奴役之後才領受妥拉？

שמות א'14/Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֲתָ קִלְעֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָּהֶם בְּקָרֶד:

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 כשהיה בן צ"ט שנה

「亞伯拉罕 (אברהם) 九十九歲時受了割禮」；這篇 maamar 提出疑問：在此之前，他如何能引發上界的諸種合一，既然割禮正是使啟示得以顯現的條件？

בראשית י"ז:כ"ד/Genesis 17:24

וַאֲבְרָהָם בְּרִי־תִשְׁעִים וְתִשְׁעֵ שָׁנָה בָּהֶמְלוּ בְּשֹׁר עָרְלָתוֹ:

And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 קיים אברהם כל התורה

《Mishnah》(משנה) 指出，亞伯拉罕在妥拉頒賜之前已遵守整部妥拉；阿德莫爾哈扎肯 (אדמו"ר הזקן) 問他如何做到，並回答說，他是在內在層面上遵守妥拉。

קידושין פ"ב א'10/Kiddushin 82a:10

בַּנְּעֻרֹתָו מֵהוּ אוֹמֵר? "וְקוֹנֵי ה' יְחַלִּיפוּ כְחִי". בְּזִקְנוֹתוֹ מֵהוּ אוֹמֵר? "עוֹד יִנּוּבוּן בְּשִׁיבָה", וְכֵן הוּא אוֹמֵר בְּאַבְרָהָם אָבִינוּ: "וְאַבְרָהָם זָקֵן... וְה' בָּרַךְ אֶת אַבְרָהָם בְּכָל" — מְצִינוּ שֶׁעָשָׂה אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת כָּל הַתּוֹרָה כּוֹלָה עַד שְׁלֹא נִיתְּנָה, שְׁנֵאָמַר: "עָקֹב אֲשֶׁר שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקָלִי וַיִּשְׁמֹר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֲקוֹתַי וְתוֹרֹתַי"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

משנה סוף קידושין פב, א. וראה בארוכה בספר הערכים-חב"ד כרך א ע' כד.

第 15 段

66 וימררו חייהם כו' בכל עבודה קשה

埃及的苦役，解讀為引下從世界層層下延的鏈條（השתלשלות, hishtalshelus）之上而來的顯現。

שמות א' י"ד:14 Exodus

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעִבְדָּה קָשָׁה בְּחֶמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־
כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּקָרָד:

And they made their lives bitter with hard service, in mortar and in brick, and in all manner of service in the field; in all their service, wherein they made them serve with rigour.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67 כולם בחכמה עשית

詩篇作者驚嘆於創造：「ויי (Havayah) 啊，你的作為何其繁多！你以智慧造了一切。」此處將其解讀為：智慧（חכמה, Chochmah）與行動界（עשיה, Asiyah），在高於二者的層次上彼此相等。

תהילים ק"ד:כ"ד:24 Psalms

מַה־רַּבּוּ מַעֲשֵׂי־ה' כָּל־מַחְכְּמָה עֲשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ מְנוּנָה:

How manifold are Thy works, O L-RD! In wisdom hast Thou made them all; The earth is full of Thy creatures.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קד, כד.

第 16 段

68 בבחי' פנימית

關於誠命內在與外在層面的平行討論。

KEHOT 註記

ע' באוה"ת פ' ראה ע' תשנ"ט, ד"ה אנכי תרצ"ט.

第 17 段

69 וכשהיה בן צ"ט

「亞伯拉罕（אברהם）九十九歲時受了割禮」；這篇論述回答說，割禮是在那時賜給他的，為的是使其後出生的以撒（יצחק）成為雅各（יעקב）的父親；雅各的兒子們領受了以實際行持誠命（מצוות, mitzvos）為內容的妥拉。

בראשית י"ז:כ"ד:24 Genesis

וַאֲבְרָהָם בְּרִית־שְׁעִים וְתִשְׁעֵי שָׁנָה בָּהֶמְלוּ בָּשָׂר עָרְלָתוֹ:

And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70 ניתנה לו במתנה מצות מילה . יקבלו התורה

那裡解釋，流溢界、亦即修復界的啟示，是包裹在器皿之中的，因此外殼無法阻擋它；所以亞伯拉罕在割禮之前已是先知，且曾與他說話。但若要使原初之亞當的根基（יסוד, Yesod）之光照耀他——那光完全不受包裹——他就奉命受割禮，割去覆蓋它的包皮。

KEHOT 註記

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

להעיר מלקו"ת פ' תזריע בד"ה למנצח על השמינית פ"ב (כא, א) גבי ולכן הי' אברהם נביא גם קודם המילה וכו', וראה ביאורי הזהר לכ"ק הצ"צ ע' רנג.

71 ע"פ משה ידבר

那篇論述（67d）提出：如果亞伯拉罕在妥拉頒授以前已實踐整部妥拉，甚至包括節日前預備食物的（eruv tavshilin），那麼妥拉頒授時有何新意？其解釋（68c）回答，亞伯拉罕所實踐的 מצות 主要將無限之光引至上方、進入小面相；而「摩西說話」則將啟示引至下方，甚至進入行動界。

KEHOT 註記

לקמן ד. ז. וראה באוה"ת בראשית כרך ד תרפ"ב, א.

72 משה ידבר

在西奈山，羊角號（שוֹפָר, shofar）的聲音愈發響亮時，「摩西（משה）說話，י' 便以聲音回答他」；Torah Ohr（תורה）中論及此節的論述（葉忒羅（יתרו），解釋了亞伯拉罕遵行妥拉與妥拉頒授之間的差異。

שמות י"ט:ט"ז:19 Exodus

וַיְהִי קוֹל הַשּׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מְאֹד מִשָּׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל:

And when the voice of the horn waxed louder and louder, Moses spoke, and G-d answered him by a voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

73 (ועמ"ש . . מ"ש כאן)

此括號是柴瑪赫·策德克的補註，也刊於 Pinchas 拉比的抄本中。

KEHOT 註記

זהו הגהת הצ"צ, ונדפס גם בהנחות הר"פ ע' ז, אבל בכת"י 2062 (שהוא כת"י מעתיק מהנחת הר"פ) ליתא.

第 18 段

74 הוא עשנו ולא אנחנו

חויי，「你們要知道，ה' 就是 אֱלֹקִים (Elokim)；祂造了我們，我們是祂的（經文寫作：「不是我們自己」），是祂的子民，也是祂牧場的羊群。」「lo」一詞以 א (alef) 書寫，卻按 ו (vav) 讀；阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將 א 解作冠冕（כתר, Keser）。

תהילים קי'ג:3 Psalms

דַּעוּ כִּי־ה' הוּא אֱלֹקִים הוּא־עֲשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:

Know ye that the L-RD He is G-d; it is He that hath made us, and we are His, His people, and the flock of His pasture.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים ק, ג. ראה לקמן סח, ב. מובא בלקו"ת אמור לד, א ושם מציין "וע"ד מ"ש באדר"ז דרצ"ב סע"ב ע"פ ולו נתכנו עלילות "ע"ש.

75 וביאור הענין

柴瑪赫·策德克（הצמח צדק）在《Tehillim》（תהלים）中的註釋，也解釋了這句經文。

KEHOT 註記

ע' יהל אור במילואים ע' תשב.

第 19 段

76

אנכי

十誡中的第一條，是「我」在西奈山向全體以色列人宣告的：「我（אנכי，Anochi）是「הי」（Havayah），你們的「ה」；這句以字母 א (alef) 開頭。

Exodus 20:2: שמות כ':ב'

אנכי ה' אלקיך אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית עבדים:

I am the L-RD thy G-d, who brought thee out of the land of Egypt, out of the house of bondage.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 20 段

77

ואברם בן ע"ה שנה בצאתו מחרן

亞伯蘭（אברם）照著（הי）所吩咐的出發，羅得（לוט）也與他同行；「亞伯蘭離開哈蘭（חרן）時，年七十五歲。」這篇 maamar 將此解讀為心智轉入情感屬性的過程。

בראשית י"ב:4: Genesis 12:4

וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כְּאִשְׁרֵי דְבַר אֱלֹהֵי ה' וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט וְאַבְרָם בֶּן־חֲמִשָּׁן שָׁנִים וַיֵּשְׁבֻּם שְׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחָרָן:

So Abram went, as the L-RD had spoken unto him; and Lot went with him; and Abram was seventy and five years old when he departed out of Haran.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

78

וכשהיה אברם בן ע"ה היינו ז"פ עשר

澤馬赫·策德克（הצמח צדק）引用了這種解讀，將七十五解作七乘十再加五。

KEHOT 註記

מובא באוה"ת בראשית כרך ז תתשע"א, א.

第 21 段

79

רישא דעשו בעטפוי דיצחק

在該處（20b），以掃被稱為金子的渣滓，也就是以撒的克制之渣滓；以掃由那渣滓而出，然而「以掃的頭」卻安放在以撒的懷中。那篇 maamar 後文說，以掃的「頭」是環繞之光，仍包含於神聖之中；這也就是為何以掃能向以撒提出聽來頗有學問的問題。

בראשית נ"א:13: Genesis 50:13

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בָּנָיו אֶרֶצָה כְּנָעַן וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּמִעְרַת שְׂדֵה הַמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם אֶת־הַשְּׂדֵה לְאַחֲזָתָהּ קִבְרֵי מֵאֵת עֶפְרָן הַחֲתִי עַל־פְּנֵי מִמְרָא:

For his sons carried him into the land of Canaan, and buried him in the cave of the field of Machpelah, which Abraham bought with the field, for a possession of a burying-place, of Ephron the Hittite, in front of Mamre.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תרגום יונתן בן עוזיאל בראשית נ, יג. וראה לקמן כ, ב.

80

רישא דעשו בעטפוי דיצחק

塔爾古姆記述，以掃（עשו）的頭顱滾入以撒（יצחק）在麥比拉洞中的膝上；阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以此說明

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

某種事物在被篩去之前，原本根植於聖潔之中。

Targum Jonathan on Genesis 50:13: תרגום יונתן על בראשית נ"א:13

... פלגות מערת כפילתא ומן יד רמז לחושים בר דן ונטל סייפא וקטע רישיה דעשו ושיעא וקה רישיה דעשו מתגלגל עד דעל לגו מערתא ואחנה בגו עישפיה דיצחק אבוי וגופיה קברו בגו דעשו בקהל כפילתא ובתר כן קברו יתיה בגוי לנעקב במערת קהל כפילתא דיובן אברהם ית חקלא לאחסנת קבורתא מן עפרון חתאה על אנפי ממרא

But when his sons had brought him into the land of Kenaan, and the thing was heard by Esau the Wicked, he journeyed from the mountain of Gebala with many legions, and came to Hebron, and would not suffer Joseph to bury his father in the Double Cave. Then forthwith went Naphtali and ran, and went down to Mizraim, and came in that day, and brought the Instrument that Esau had written for Jakob his brother in the controversy of the Double Cave. And immediately he beckoned to Hushim the ...

Targum Jonathan on Genesis (Public Domain) · The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain)

81

מעורבים הם עם זהב

雷貝指出，「金子」一詞在許多地方都有出現，但此處似乎應該寫「銀子」，因為銀子是亞伯拉罕的層面。

KEHOT 註記

כן הוא בכ"מ, ולכאורה צ"ל: כסף שהרי הוא מדריגת אברהם — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בהנחות הר"פ ז"ל ע' קצב לעמוד ח'.

82

ולוט בגי' מ"ה

羅得在數值上等於（45）的條目，並附有阿里扎爾著作中的相關引文。

KEHOT 註記

מאז"א ל, כז. ובירא נתיב שם מציין לכמה מקומות בכתבי הארז"ל.

83

רות המואביה

拿俄米（נעמי）從摩押地的田野返回時，她的媳婦「摩押女子路得（רות）」也與她同行；路得後來成為大衛（דוד）的祖先。這篇 maamar 將她解讀為從摩押中引出的聖潔。

רות א':כ"ב: Ruth 1:22

וַתָּשָׁב נָעֲמִי וְרוּת הַמוֹאבִּיָּה כָלְתָה עִמָּה הַשָּׁבָה מִשְׁדֵּי מוֹאָב וְהָמָּה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלֵת קִצִּיר שְׁעָרִים:

So Naomi returned, and Ruth the Moabite, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab—and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

Miqrā according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

84

ונעמה העמוני

所羅門（שלמה）之子羅波安（רחבעם）在猶大（יהודה）作王，「他母親名叫亞捫女子拿瑪（נעמה）」：大衛家系的君王藉著她而承自亞捫。這篇 maamar 從怡悅（נעם，noam）的含義解讀她的名字，並將她視為理解（בינה，Binah）。

מלכים א י"ד:21: I Kings 14:21

וּרְחַבְעָם בֶּן־שְׁלֹמֹה מָלָךְ בִּיהוּדָה בְּנֵי־אַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה רָחַבְעָם מָלָכוּ וַיִּשְׁבַּע עֲשָׂרָה שָׁנָה מָלָךְ בִּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר־בָּחַר ה' לָשׁוּם אֶת־שְׁמוֹ שָׁם מִכָּל שְׁבָטֵי יִשְׂרָאֵל וְשָׁם אָמוֹ נַעֲמָה הָעַמּוֹנִית:

And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the L-RD had chosen out of all the tribes of Israel, to put His name there; and his mother's name was Naamah the Ammonitess.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

85 מואב חכ' דקליפה

指出摩押是外殼之智慧的條目。

KEHOT 註記

לקו"ת להאריז"ל פ' וירא. מאו"א אות מ' סעיף פה. וראה גם לקו"ת חקת טו, ג.

86 הוא לשון נועם

Kehot 的註記指出，Likkutei Torah of the Arizal 對此有進一步解說。

KEHOT 註記

לקו"ת להאריז"ל פ' וירא.

87 נפרדו סיגי לוט מאברהם

亞伯蘭讓羅得選擇土地時，羅得選了約旦河平原，向東行，「二人便彼此分開」；這篇 maamar 將此解讀為精煉之後渣滓的分離。

בראשית י"ג:11

וַיִּבְחַרְלֹו לֹוט אֶת כְּלִי־כֶסֶד הַיַּרְדֵּן וַיֵּסַע לֹוט מִקְדָּם וַיִּפְרְדוּ אִישׁ מֵעַל אָחִיו:

So Lot chose him all the plain of the Jordan; and Lot journeyed east; and they separated themselves the one from the other.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 22 段

88 ויאהל אברם עד מקום שכם

亞伯蘭（אברם）抵達迦南後，經過那地，「直到示劍之地，直到摩利橡樹」；maamar 開篇的「亞伯蘭支搭帳棚」一語，則出自較後的經文（13:18）。此處將示劍與摩利橡樹解讀為女性一方（נוקבא，Nukva）的十個屬性（ספירות，Sefiros）。

בראשית י"ב:6

וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שָׁכֶם עַד אֵלוֹן מוֹרֶה וְהַכְנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ:

And Abram passed through the land unto the place of Shechem, unto the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יב, ו.

89 לו ישמעאל יח' לפניך

當 應許賜給他一個由撒拉（שרה）所生的兒子時，亞伯拉罕（אברהם）回答說：「但願以實瑪利（ישמעאל）能活在你面

...ענין לך לך וילך למסעיו ממטה למעלה מלמעלה)

前！」maamar 解釋，這番祈求源自他將啟示引入王權（מלכות，Malchus）的力量。

בראשית י"ז:18

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־הָאֱלֹקִים לוֹ יִשְׁמָעֵאל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ:

And Abraham said unto G-d: 'Oh that Ishmael might live before Thee!'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יז, יח.

90 כי אחרי שנקרא אברהם בה"א

雷貝從這裡推知，只有在亞伯拉罕被如此稱呼之後，他才能提升火花；他並引述另一篇談話，其中解釋亞伯拉罕所促成的皈依者並未延續下去。

KEHOT 註記

בלקו"ש חט"ו ע' 177 הערה 40 מדייק מכאן שרק אחרי שנק' אברהם הי' יכול להעלות נצוצות, ומציין ללקו"ש ח"י ע' 89 הערה 14 דשם מבאר שלהגרים דגייך אברהם לא הי' להם המשך וקיום ע"ש.

91 ואת הנפש אשר עשו

亞伯蘭離開哈蘭前往迦南時，帶著撒萊（שרי）、羅得（לוט）、他們的財物，以及「他們在哈蘭所造的靈魂」；賢者將這些解作亞伯拉罕和撒拉帶到親近 ה' 的人，而 maamar 則將其解作他們所提升的火花與靈魂。

בראשית י"ב:5

וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת־לוֹט בְּרָאָחִיו וְאֶת־כָּל־כּוֹשֶׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחָרָן וַיָּצֵאוּ לָלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן:

And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their substance that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go into the land of Canaan; and into the land of Canaan they came.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יב, ה.

92 בה"א . . המשכה והתגלות

Kehot 的註記指出，Likkutei Torah of the Arizal 對此有進一步解說。

KEHOT 註記

ראה לקו"ת להאריז"ל ס"פ מקץ וטעמי המצות ס"פ לך לך.

93 ויקרא שם אברם בשם ה'

亞伯蘭回到他起初所築的祭壇時，「在那裡奉 ה'（Havayah）呼求」；此處將這句話解讀為把隱藏的心智引下至女性一方的十個屬性。

בראשית י"ג:4

אֶל־מְקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר־עָשָׂה שָׁם בְּרֵאשִׁיתָה וַיִּקְרָא שָׁם אַבְרָם בְּשֵׁם ה'

unto the place of the altar, which he had made there at the first; and Abram called there on the name of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית יג, ד.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Targum Jonathan on Genesis (Public Domain); The Targum of Jonathan ben Uzziel, trans. J. W. Etheridge, London, 1862 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/lech-lecha/1/

為尊崇.....而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok